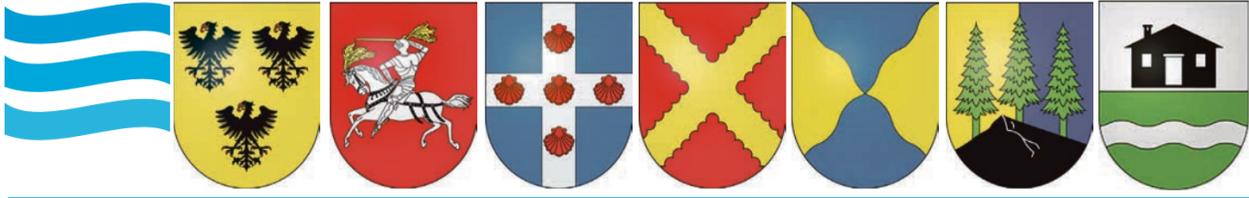


VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



DECEMBRE 2011
Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3

JANVIER 2012



décembre-janvier

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal et sur le site versoix.ch

le jeudi 1 décembre

Galerie Art et Cadre : Vernissage exposition Geneviève K
Place du Bourg : Ouverture de la Patinoire hivernale
Les Caves : Jazz in French (jazz)

le vendredi 2 décembre

CinéPrim's : L'APPRENTI PERE NOEL
CinéVersoix : CHRIS MARKER La Jetée/
Nuit et brouillard
Les Caves : Poliméris (rock)

le samedi 3 décembre

CinéVersoix : CHRIS MARKER Le Fond de l'air est rouge

le dimanche 4 décembre

CinéVersoix (ciné-JV) : CHRIS MARKER Sans Soleil
Les Caves : Récital de Piano

le jeudi 8 décembre

Les Caves : Jam Session (impro musicale)

le vendredi 9 décembre

Les Caves : Vrockal Metal Fest 13 (métal/rock)
Bourg : Fête de l'Escalade

le samedi 10 décembre

Les Caves : Pagode Da Caves (samba/pagode)

le samedi 10 décembre

Ciné Versoix : marc Ristori,
le lundi 12 décembre

Charron : Conseil municipal

le mercredi 14 décembre

Eglise Catholique : Ensemble vocal féminin VoixPluriElles

le jeudi 15 décembre

Eglise Catholique : Ensemble vocal féminin VoixPluriElles

Les Caves : Paolo Rota (chanson)

le mercredi 21 décembre

RADO : Disco enfants

Les Caves : Le costume du Père Noël (enfants)

le dimanche 1er janvier

Bourg : Soupe du 1er janvier

le jeudi 5 janvier

Galerie Art et Cadre : Vernissage exposition Mireille Caloghiris

le jeudi 12 janvier

Galerie Art et Cadre : Vernissage exposition Philippe Gaillard

le vendredi 13 janvier

CinéPrim's : JIBURO, LE CHEMIN DE LA MAISON

Ciné Versoix: Intouchables

le vendredi 20 janvier

Ciné Versoix: Incendies

le samedi 21 janvier

Les Caves : Véronique Mattana (humour)

le mardi 24 janvier

Les Caves : Café de Parents

le vendredi 27 janvier

CinéPrim's : ARRIETTY, LE PETIT MONDE DES CHAPARDEURS

le dimanche 29 janvier à 17h

Les Caves : Airs d'Opéras - airs anciens

entrée libre

Jeu 1er décembre 17h00

OUVERTURE DE LA PATINOIRE



Avec la présence d'une délégation de joueurs du GSHC, de l'aigle Sherkan et de la mascotte Calvin

En page 5

Pour Noël, la page oecuménique

En page 7

Les sapeurs-pompiers de Versoix

En page 13

Du nouveau à Port-Choiseul

EDITO

Versoix « esthétique » ?

La lourde présence des deux cabanes des pêcheurs à Port-Choiseul n'a pas ému plus que ça les conseillers municipaux versoisiens, qu'ils soient de gauche, du centre ou de droite. Nulle demande n'a été adressée par l'un d'entre eux en vue d'améliorer la situation en proposant une décoration destinée à embellir ces lieux. Les Versoisiennes et Versoisiens auraient espéré que certains élus prennent sur eux le soin de suggérer quelque chose de concret : de nouvelles plantations plus riches que la pauvreté actuelle ou encore un projet de décoration consistant à recouvrir les cabanes et d'en cacher ainsi la laideur. Non. Rien.

Ou s'ils l'ont fait, personne n'en a entendu parler.

La plage épineuse de la Bécassine semble vouée au même désintérêt des élus locaux qui se satisfont de la situation imposée par je ne sais qui et laissent pourrir la situation. Le citoyen-baigneur peut écrire pour exprimer sa désapprobation, rien n'y fait. Pourquoi ne pas formuler une pétition allant dans le sens souhaité par la population et de l'adresser à qui de droit. L'indignation n'est-elle réservée qu'aux plus démunis ? Faudra-t-il des incidents voire des accidents pour faire valoir le droit de la population ?

Les colonnes d'affichage, le nouvel élan écologique mal compris aidant, sont d'une laideur à faire pâlir les affiches elles-mêmes. Mais que nos élus soient verts, roses, rouges, bleus ou daltoniens, eux ne pâlisent pas ! Ne voient-ils donc pas ? Leur élection a-t-elle anesthésié leur sens critique et leur goût du beau ? Alors que ceux et celles qui n'apprécient pas ces immondes colonnes le disent et qu'ils proposent un changement !

La place du Bourg est à la recherche d'une nouvelle identité mais on l'a déguisée en place provinciale en bricolant des fauteuils et des tables à l'aide de palettes de récupération. Et les conseillers municipaux sont restés de marbre, rivés sur leur fauteuil éphémère d'élus. Ne voyaient-ils donc pas la misère de cette décoration ? Heureusement, la patinoire, pour un temps, a effacé ce décor.

Et que l'on ne vienne pas me dire que cela coûterait cher.

J'ai le triste sentiment que de nombreux citoyens se demandent pourquoi nos élus perdent leur sens esthétique dès qu'ils siègent au conseil municipal.

Michel Jaeggli

PS. Afin d'alléger le texte, j'ai utilisé du masculin car je n'ose imaginer des élus appréciant les divers points que j'ai cités. De plus, le daltonisme ne les touche que très rarement..

PUBLICITE

A Bellevue Pizzeria
BELLAVISTA
Ouvert 7/7 jours
Cuisine non-stop
Plats et Kebab à emporter
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 32 92



Ciné Versoix, une nouvelle salle

Fête de l'Escalade, le 9 décembre

Participez au concours de déguisement organisé par l'ADER

Trois catégories : enfants, jeunes et adultes.
De nombreux prix récompenseront les participant(e)s et ...
que la fête soit belle !

Ensemble du programme en page 10

Caisses à savon : la course 2012 est sauvée



Le SOS lancé le mois dernier par le comité des Caisses à Savon a été entendu : plusieurs parents sont venus à la rescousse et sont prêts à remonter leurs manches pour assurer le plaisir des pilotes en herbe. Notons que d'anciens coureurs se sont également mis à disposition, prouvant par leur présence que cette course reste un excellent souvenir de jeunesse qui doit perdurer. Les diverses tâches ont été partagées avec ces nouveaux bénévoles et l'assemblée générale s'est terminée autour d'une verrière dans le soulagement général.

Tous les postes principaux sont couverts : comptes, administration, nourriture, organisation pratique du derby, recherche des sponsors et gestion des bé-

névoles. Il a été souligné que les familles des pilotes seraient incitées à aider plus activement durant la journée ou pendant les préparations et rangements, histoire de soulager l'équipe de base. C'est aussi une manière pragmatique d'approcher de nouvelles recrues pour le comité. Le travail n'est pas insurmontable : plus de personnes s'y mettent, moins elles seront débordées.

AINSI, LA PÉRENNITÉ DE CETTE ACTIVITÉ DEVENUE INCONTOURNABLE EST ASSURÉE : UNE BONNE NOUVELLE POUR LES ENFANTS !

Nouveaux constructeurs bienvenus ! Rappelons que le local est ouvert tous les mardis scolaires dès 20h.00. Il est situé sous la salle de gymnastique de l'école de Montfleury. Les adultes souvent accompagnés de leur enfant désirant construire ou réparer une caisse à savon sont les bienvenus. Ils y trouveront les conseils et le matériel indispensable pour la réalisation de leur projet. Passez avant 20h.30 car le responsable part si personne n'est arrivé à

ce moment-là.

RENDEZ-VOUS EST DONC DONNÉ LE DIMANCHE 29 AVRIL POUR LA FÊTE DE LA JEUNESSE. TOUTES LES ASSOCIATIONS QUI ONT PARTICIPÉ AUX PRÉCÉDENTES ÉDITIONS SERONT CONTACTÉES PROCHAINEMENT POUR SAVOIR SI ELLES COMPTENT REVENIR.

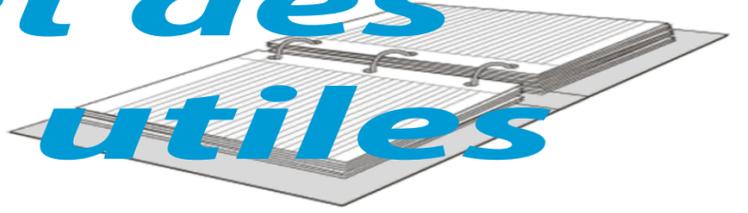
Les autres sociétés locales qui désirent profiter de cette journée pour faire connaître leurs activités adaptées aux familles sont naturellement les bienvenues et priées de s'adresser à al.berger-bapst@bluewin.ch afin de coordonner leur présence.

Naturellement, ce journal tiendra au courant la population des attractions que cette journée proposera. Pour plus de renseignement, le site www.casv.ch peut être consulté

Anne-Lise Berger-Bapst



le carnet des adresses utiles



Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.—
Abonnement soutien : CHF 45.—
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Alimentation

Epicerie de Bellevue

333, route de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 43 42
DEPOT DE PRESSING
Laiterie, fromages à la coupe, charcuterie, cigarettes, boissons, vins, alcools, bières, glaces, surgelés
Ouvert 6 jours sur 7 (fermé le mercredi)

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style

Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage
Cuir pour gainage dessus bureau
Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX

Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgyms.com
ou 079 479 88 13

Automobile

TOYOTA
Vente de véhicules d'occasion et neufs
Entretien
Réparations
Garage du Lac SA
Passionné d'automobiles depuis 1963
Route de Lausanne 323- 1293 Bellevue - Genève
T : 022 774 12 60 - F : 022 774 37 17
E-mail : info@toyotabellevue.ch
toyotabellevue.ch

Automobile

GARAGE YVES PIGUET

Réparations et ventes de toutes marques
Rond point de Mies
022 755 53 36

Beauté Bio

Nouveau!
VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps- Maquillage bio
Épilation- Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes- Hommes- Jeunes- Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins-VERSOIX
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Chauffage-sanitaire

agroTHERM.ch SA
CHAUFFAGE - SANITAIRE HEATING-PLUMBING
T 022 950 02 02 Rte de St-Cergue 9 1295 MIES
www.agrotherm.ch info@agrotherm.ch M +41 79 327 86 76
Preserve our planet with agroTHERM's Eco-Friendly solutions

Comptabilité

DECLARATIONS D'IMPÔTS
- Pour personnes privées,
- Indépendants, PME, SARL, SA
Dès 60.- CHF
- Etablissement des écriture
- Budget, Bilans, selon devis.
INFOSCOURS à VERSOIX
Tél : 022 950 00 75
Portable : 076 383 00 75
Mail : infoscours.mr@gmail.com

Comptabilité

Cours comptabilité
 OCTOPlus
cours comptabilité
 ACTAPlus SA
bureau fiduciaire
www.actaplus.ch actaplus@me.com

Décoration

Quand la maison s'habille
Architecture d'intérieur,
coaching déco...
> Nouvelle adresse
dès le 1^{er} octobre 2010
19, chemin de la Prairie
1296 Coppet
t. 022 950 07 40
Découvrez nos nouveautés sur
notre nouveau site www.qlms.com

Echange de services

Les Iles du Partage
Echangeons des services!
exemple:
de l'aide en traitement de texte
contre
la préparation d'un repas.
Sympa! 079 761 46 66
lidilu@windowslive.com

Ecole de Musique

Croqu'Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec, instruments à cordes,
éveil et initiation musicale,
pose de voix et bien-être vocal.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYs
La Nec plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@asepty.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE
DE GENÈVE

Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
tél: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
Gym Parents - Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine
de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à
vendre, ou acheter rapidement
Tel : 079/ 833 52 12
E-mail : info@tarimoinmobilier.com
Web : www.tarimoinmobilier.com
1294 Genthod

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
 IDV
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H.FATON
Rte de St Sergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon-Prairies Fleuries
Vous et nous ensemble
Avec un prix tout en souplesse 40CHF de l'heure

Photographie

STUDIO ILLUSTRE
La banque d'images
la plus proche de vous!
Près de 8000 photos à acheter
30 photographes sélectionnés
pour leur talent
www.studio-illustre.ch
078 612 73 77 - Versoix
Dites-nous quelle photo vous
cherchez... nous la trouverons!

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Marché

Nouveau!
Marché de fruits et légumes frais
Tous les lundis de 8h à 19h
sur la place de la Pelotière
(arrêt bus V Les Fayards)
Famille Sert
022 774 25 51 www.graisier.ch

Musique

Graisier Raymond
Professeur de musique
à Genthod
022 774 25 51 www.graisier.ch

Régio-nage

Pour un bassin olympique
couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Retouches

RETOUCHES COUTURE
À Versoix
32
Rte de Suisse
Tél. : 079 368 81 52
Atelier Henia Janin

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
Too & Lu

Toilettage

" LA PLUME "
Corrine Riegler
9, chemin des Douves
1290 Versoix - Richelien
Tél. 022 774 33 03

Traiteur

Couscous Dar Ali
Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile
• Banquets, réceptions, mariages
• Fêtes d'entreprises et familiales
• Méchoui-party (printemps-été)
• Cuisine orientale et européenne
www.couscousdarali.ch
022 755 53 63 • 079 689 65 26

Vêtements dégriffés

LA DEGRIFF'
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand
RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

e-mail :
info@versoix-region.ch
CCP : 12-16757-3
Tirage : 12500 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSE

La Une :
Alexis BERSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail : pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 213



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours

Il s'agissait de reconnaître **Daniel Beugger, prof 5P à Ami Argand**

Le tirage au sort a désigné **Coraline Ryser, de Pont Céard** qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

Police
117

Feu
118

Ambulance Urgence
144

Genève-médecins
022 754 54 54

SOS médecins
022 748 49 50

Médecins-Urgence
022 322 20 20

Intoxication
145

Le modèle Californien de l'«économie verte»

Dans le VR 211 (Septembre 2011) un article informe qu'une nouvelle organisation, le Region 20 (ou R20) s'est installé à Versoix.

Cette organisation, créée par un fameux Arnold Schwarzenegger, a comme but de « réunir des acteurs infraétatiques (régions, villes métropoles), afin de répliquer, à travers des projets concrets, le modèle Californien de l'«économie verte». »



Depuis toujours, l'image que les médias ont cultivée au sujet des Américains est diamétralement opposée à l'idéal écologique Européen. Le citoyen européen a tendance à généraliser les clichés et créer un négatif stéréotypé du comportement écologique du citoyen Américain. A titre d'exemple, le pick-up surélevé et sur-motorisé est l'élément privilégié des fantasmes que le citoyen européen porte sur le citoyen américain. Mais ces généralisations aboutissent-elles à une réalité contemporaine ?

Qu'en est-il de ce modèle Californien de l'économie verte ? (ZOOM)

Les Américains font, depuis plusieurs années déjà, des efforts considérables.

Des mesures ont été entreprises afin de limiter l'empreinte écologique des Etats-Unis (EU). Ce n'est pas par hasard que le secteur de la gestion de l'environnement fait des EU le premier dans le monde par sa puissance avec un total de 115'200 sociétés (chiffres 2003).

C'est avec ces efforts qu'en 2010, les EU n'occupaient plus que la cinquième place (devancés par les Emirats Arabes Unis, Qatar, Danemark et la Belgique) au niveau mondial des pays avec la plus grande empreinte écologique.

Au niveau purement énergétique, en cinq ans (entre 2000 et 2005) la production glo-

bale d'énergie éolienne a été multipliée par trois, celle du photovoltaïque par six, celle du carburant à base d'éthanol par deux et celle du biodiesel par quatre.

En 2010, 8% de l'énergie consommée aux UE était d'origine renouvelable, alors qu'en Suisse elle n'était que de 6% (dans les deux cas, hors hydraulique).

Bien sûr, les EU restent le plus grand consommateur mondial d'énergie, mais cela est dû à sa taille. En effet, per capita, les EU sont actuellement devancés par beaucoup de pays, en particulier, par des pays européens tels que l'Islande et le Luxembourg. Dès lors, il apparaît clairement que les généralisations faites au sujet de la fibre écologique américaine ne sont plus d'actualité.

Des pays d'Europe consomment, per capita, bien plus d'énergie que les EU.

Aux EU, un État en particulier se distingue et fait figure de proue en prenant fièrement le cap écologique. Il s'agit de la Californie, où des mesures plus vastes couvrant les domaines énergétiques et écologiques sont appliquées de manière plus pragmatique qu'au niveau national. Les efforts vont de la limitation de la pollution jusqu'à un fort investissement dans des systèmes innovants de production d'énergie de source renouvelable.

Ces investissements portent leurs fruits, puisque qu'actuellement près de 12% de l'énergie californienne est d'origine renouvelable (hors hydraulique), alors que selon les objectifs de la Confédération, la Suisse devrait en produire 10% en 2030...

Du côté de la consommation, alors que les Californiens ne représentent que 12% de la population totale des EU, ils ne consomment que 7% de l'électricité produite dans le pays. Il y a par conséquent un fort signal politique : il ne s'agit pas seulement de produire, mais aussi de consommer moins et de consommer mieux.

Il faut remarquer que cette analyse ne prend pas en compte l'énergie d'origine hydraulique, pour laquelle la Suisse dispose d'une avance considérable (même au niveau mondial) avec presque 56%.

Aussi, bien d'autres domaines pourraient être abordés, mais le but ici était simplement de faire un tour d'horizon du modèle Californien, des efforts investis et finalement des fruits qui en découlent.

Ce tour d'horizon montre que finalement, ce modèle Californien de l'économie verte correspond à une volonté politique qui par des mesures et applications pragmatiques développent de manière soutenue l'économie liée à l'environnement, tout en soutenant l'indépendance énergétique et le bien être des populations.

Certes, la Californie reste derrière la Suisse dans un bon nombre de domaines, soient-ils énergétiques ou écologiques.

Néanmoins, l'économie verte qu'elle développe lui permet de rapidement mettre en pratique des stratégies concrètes. L'avance que nous avons ne durera pas éternellement si nous n'innovons pas.

A titre d'exemple (illustratif car il ne s'agit en aucun cas de comparer notre Commune à l'État de Californie, le pouvoir politique et économique n'étant pas de la même ampleur), dans notre commune il y a un projet en discussion pour installer des panneaux solaires sur les bâtiments de la commune (à chaque fois qu'il sera techniquement possible).

En Californie, à l'effigie de l'économie verte, est en discussion un projet de loi obligeant les promoteurs immobiliers à installer un système d'énergie solaire sur toute nouvelle construction.

Face à cette variété de mesures et d'objectifs, pourquoi ne pas joindre cette association ?

Pourquoi ne pas appliquer ce modèle à Versoix ?

Que le R20 soit donc le bienvenu, et espérons que notre Ville saura rapidement rejoindre cette nouvelle organisation.

Ricardo Da Silva Lima

R20 «R» pour Région et 20 ... pour 2020.

Cette abréviation désigne, à l'image du G20, un regroupement des 20 plus grandes régions du monde qui souhaitent unir leurs forces dans la lutte contre les changements climatiques.

R20 a été fondé en 2010 mais officialisé en 2011 lors du 3ème sommet des Gouverneurs des États-Unis sur les changements climatiques, durant lequel a été signée la déclaration «R20». Cette déclaration est le fruit de l'édition 2009 de ce sommet organisé par Arnold Schwarzenegger, l'ancien gouverneur de Californie et fondateur de cette ONG.

La mission de ce regroupement de régions, dont Claude Béglé en est l'ambassadeur, s'articulera autour de la thématique d'une économie verte, faible en émissions carbone, et nécessitera la création de divers partenariats (public-privé).

Alors que les gouvernements étatiques peinent à mettre en place une gouvernance internationale des problèmes globaux environnementaux, le rôle des régions est, dans ce secteur, de plus en plus mis en avant.

Université de Genève

Les numéros utiles



Mairie
18 rte de Suisse
022 775 66 00

- Centre d'action sociale et de santé 022 420 48 00
- Bibliothèque 022 775 66 80
- Ludothèque 079 509 29 73
- Crèches et garderies
- Fleurimage 022 775 13 00
- Vers à Soie 022 775 13 00
- Les Moufflets 022 775 13 00
- Superounou 022 775 13 00
- Montfleury 022 755 48 67
- Restaurants scolaires
- Bon-Séjour 022 779 00 45
- Montfleury 022 775 03 37
- Lachenal 022 755 28 58
- Bon-Séjour 022 755 47 42
- RADO 022 755 47 11
- Repas à domicile 022 420 23 00
- Transports YERLY 079 224 45 54

PUBLICITE

Le clin d'œil Vert (*)

Les Verts recommandent la consommation de produits locaux et de saison, ou certifiés "Max Havelaar", et de favoriser l'usage de paniers ou de sacs réutilisables.

Générons moins de déchets !

(*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

ECOVISION.CH
DIAGNOSTIQUE ÉNERGETIQUE PAR CAMERA THERMIQUE

le froid arrive... voulez-vous savoir si votre habitation a des défauts d'isolation, infiltration, humidité et perte énergétique ?

www.ecovision.ch 078 606 21 43 info@ecovision.ch

«Cadeau lingerie»
Emotion et Passion

Mon Rêve de Balux

Grand-Rue 63 1296 Coppet
022 776 56 58

Nouveau à Versoix
* Le Coin des Ongles *

- * Ongles au gel
- * Nail art
- * Manucure
- * Beauté des pieds

Alexandra
Sur rendez-vous 078.648.78.68
Place Charles David 2 022.755.28.57



Et les activités d'éveil, en sciences et travaux manuels?

Que dire à ma fille qui me dit : *Je ne veux plus aller à l'école !*

Normal, on a tous certains jours pas envie d'aller travailler... Mais c'est plus profond que cela. C'est aussi un ras-le-bol de ce qui lui est enseigné.

Depuis toujours c'est un enfant qui aime faire des choses de ses mains, bricoler, dessiner, créer, quoi ! Elle aime aussi la nature, les sciences et pouvoir apprendre par la pratique... expérimenter. Son cursus scolaire s'est déroulé jusqu'à présent sans trop d'ennuis. Elle s'est toujours donné de la peine même dans les branches qui lui « parlaient » moins c'est-à-dire français et allemand... Et quelle joie pour elle lorsque, au alentour de Noël ou Pâques, un bricolage se profilait à l'horizon. On en entendait parler des jours et des jours... Ne voyant que très peu de travaux manuels être effectués, nous nous sommes posés des questions. A quand un cours de travaux manuels avec un prof de travaux manuels? Un cours qui entre vraiment dans l'horaire de sa semaine. En effet, après avoir lu le plan d'étude nous y avions vu qu'à par-

tir de la 4^e il est fait mention de clouer, d'emboîter, assembler plusieurs pièces, inventer des mécanismes. Lorsque j'ai posé la question, l'on ma répondu que Montfleury ne disposait pas de prof de travaux manuels... Les travaux manuels sont dispensés par le professeur généraliste qui ne peut pas faire des miracles... Une classe de 20 élèves n'est pas facile à gérer en travaux manuels !! Et puis souvent il est plus « important » de rattraper math et français au lieu de faire du dessin. Alors les travaux manuels sont souvent passés à la trappe. Le fait d'avoir un professionnel des travaux manuels permettrait d'amener d'autres idées, connaître d'autres techniques, de toucher d'autres matériaux et aussi de permettre de diviser la classe en deux. Bon, les élèves de l'école de Montfleury ont déjà de la chance ils disposent d'une super prof de couture.. Si les élèves sont chanceux: ils pourront avoir la couture 1,5h tout les 15 jours durant une année ou une demi-année.

La fin de scolarité primaire de ma fille s'est donc déroulée sans qu'elle ait pu s'épanouir dans son envie de créer. Mais nous nous approchions du cycle et pensions que là enfin elle pourrait étancher sa soif d'expérimentation et de créativité par des cours de dessin, de travaux manuels et d'observation scientifique. Et là qu'elle ne fut pas notre déception. Sur son programme horaire aucun cours de dessin et durant le 1^{er} semestre pas de travaux manuels. Par contre des langues des langues et des langues et un peu d'autres choses. Sur les 32 heures de cours nous comptons exactement 12 heures de langues (français, allemand, anglais et latin), 5 heures de math, 7 heures de culture

générale (biologie - histoire-géographie-éducation citoyenne), 6 heures de cours plus pratique (éducation nutritionnelle - informatique - musique - gym) et une heure de maîtrise de classe. Pour une fille plutôt manuelle et scientifique, ce n'est vraiment pas la joie ! Je ne comprends pas pourquoi on les noie sous les langues. C'est vrai que c'est important dans la vie de nos jours de parler plusieurs langues. Cependant on sait aussi que la meilleure manière d'apprendre les langues est pour le français l'« envie de s'améliorer » et pour les langues étrangères d'aller dans le pays. Quant au latin, laissons-le à ceux qui veulent l'apprendre ! Car, cerise sur le gâteau, comme ma fille a bien travaillé à l'école primaire (regroupement R3) elle a droit au second semestre à une deuxième heure de latin qui s'ajoute à son horaire, soit 33h au lieu de 32. Quelle jolie récompense pour elle. Vous m'expliquerez comment la motiver après ça !

J'ai pensé que le cycle d'orientation portait sciemment son nom. Qu'il servait donc à orienter. Je ne vois pour le moment qu'une orientation, l'amélioration du niveau de langage. Mais si l'on n'a rien à dire ou que l'on ne sait rien faire de ses mains à quoi bon parler... Comment un enfant pourrait-il s'orienter vers des métiers plus manuels et pratiques, s'il n'en a ni l'expérience ni la pratique... De nos jours il manque de bons apprentis, ouvriers et ingénieurs.

Vous qui décidez, sachez qu'il y a d'autres issues que les Lettres pour mener à bien une vie professionnelle.

Cathy Décaillot



Nouveau Testament: l'angélisme de Charles Beer fait un miracle

Etre présent en étant absent. C'est le miracle qu'entend réaliser Charles Beer en faisant de la présence du Nouveau Testament une telle « évidence » que le DIP peut se dispenser d'inclure une mention du christianisme dans son recueil de textes destiné aux élèves de 9^{ème} du Cycle d'orientation (nCO) et consacré aux questions existentielles (l'origine du monde, la condition humaine, la mort et l'au-delà). Et laisser entendre, dans la Tribune du 22 octobre 2011, qu'un extrait du Nouveau Testament serait prévu dans le recueil de 10e, centré sur le fondement du lien social, ou dans celui de 11e, axé sur l'altérité, les droits de l'homme et la « distanciation à la règle » (la déviance?), c'est prendre les enfants du Bon Dieu pour des canards sauvages.

Il a un moment où la reconnaissance de l'oubli - qui est une erreur - s'imposerait, sauf à vouloir transformer l'un et l'autre en faute. Sauf que ce n'est pas d'un oubli factuel qu'il s'agit pour l'heure, mais d'une mise à l'écart délibérée. Car le discours du DIP est à plusieurs niveaux selon le locuteur.

Pour le responsable politique, Charles Beer, il n'y a même pas oublié, car la non-mention n'est que le prélude à la présence, à défaut de la signifier. Peu importerait donc l'absence du Nouveau Testament dans le recueil actuel de 9^{ème}, dans la présentation par powerpoint de ce nouvel enseignement aux médias, ni dans un « document de liaison vraisemblablement destiné aux enseignants » présentant une sélection « exemplative » et donc non exhaustive des textes pour la 10^{ème} et la 11^{ème} années du CO.

Sauf que l'on voit difficilement la pertinence de l'accroche néo-testamentaire pour traiter du « fondement du lien social », la diversité des coutumes y sera illustrée par Hérodote, les premières formes de lois par le Code d'Hammourabi, les règles sociales par la Bible, les lois de Calvin et le Coran (lapidation incluse?). Sauf que l'on voit encore plus mal l'inclusion du Second Testament dans la liste des auteurs convoqués pour « fonder les notions d'altérité et de droits humains et la distanciation à la règle » tels que Voltaire, Rousseau, la Déclaration des droits humains et citoyens de 1789 - je propose ici mon adaptation du titre de ce texte au vocabulaire du DIP - Zola. Primo Levi et Gandhi.

Le problème surgit quand on met face à face les déclarations de Charles Beer et la présentation de son travail par le professeur Borgeaud, le responsable scientifique de ces recueils.

En effet, le premier affirme que « le Nouveau Testament est depuis le départ au programme du fait religieux, c'est tellement évident.

Sa place parmi les Grands textes n'a jamais fait aucun doute, on ne peut pas les présenter sans prendre en compte le Nouveau Testament ».

Or le discours du second est d'un tout autre ordre. Dans son « Avertissement » bien nommé au lecteur, il veut d'abord « tenir réellement compte de la diversité des cultures humaines, en évitant de tout ramener à nous ».

Et là vient la phrase qui prépare la mise à l'écart du Nouveau Testament: « Il s'agissait de réfléchir au dosage le plus judicieux entre un héritage historique occidental conduisant des mythologies et pensées de l'Egypte ancienne, du Proche-Orient mésopotamien et biblique, de Grèce, de Rome jusqu'au judaïsme, au christianisme et à l'islam, et un apprentissage plus anthropologique (et comparatiste), lui aussi nécessaire, introduisant à une altérité plus radicale dans le champ de vision de nos élèves. [...] C'est cette ouverture sur l'humanité globale, dans la potentialité de ses diversités, qui est apparue fondamentale pour échapper à un regard trop eurocentré (avec une attention trop exclusive portée aux trois traditions monothéistes) ».

On peut admettre, sans pour autant la partager, cette vision comparatiste qui entend éviter le péril de la hiérarchisation des différences entre civilisations. On ne peut comprendre en revanche la contradiction entre la présence systématique de deux des trois traditions monothéistes (judaïsme et islam) et l'absence tout aussi systématique de la troisième (christianisme) dans ce premier recueil. On ne peut en aucun cas accepter que l'« altérité plus radicale » implique la négation de soi. Comment comprendre et connaître l'autre sans se connaître soi-même dans ses racines, ses traditions, ses textes fondateurs, du Nouveau Testament à la Déclaration de 1789 - et à l'école philosophique qui l'a inspirée?

Bref, quand Philippe Borgeaud prétend que « s'extérioriser par rapport à une tradition religieuse (la sienne y comprise) est un grand pas en direction du vivre ensemble », on peut le suivre, pour autant que ce pas soit aussi accompli par des représentants de courants plus intolérants, moins au fait des vertus théologiques que sont l'espérance, la charité et la foi, auxquelles l'on peut encore ajouter la tolérance. Encore faudrait-il que sa volonté comparatiste d'altérité radicale ne déséquilibre pas son propos au point de le délégitimer.

Bref, si le Nouveau Testament doit à l'évidence être présent, que Charles Beer accomplisse alors le miracle de l'inclure dans la seconde édition de ce recueil de textes traitant de questions existentielles pour les élèves de 9^{ème} du CO. Et que Philippe Borgeaud accepte que la compréhension de l'altérité implique une connaissance non culpabilisée de soi. En cette période d'élections fédérales, il y aurait là matière à dépasser la politisation dont le premier voit trop facilement la trace et le catéchisme que semble craindre le second, dans un pays et surtout un canton où le concept d'héritage n'est apprécié à gauche que sous l'angle de sa fiscalisation ...

P. Weiss, député.

Biologie de terrain

Depuis 1997, les élèves du collège des Colombières de dernière année, option sciences (env 110 actuellement de regroupement A et B) participent à une campagne de piégeage de micromammifères. De 1997 à 2008, ces études avaient lieu à Sauvigny, sur les terres de la famille Courtois. Depuis l'an passé, notre étude a repris dans la zone de la Versoix, récemment renaturée, proche de l'école. Les déplacements sont simplifiés et cela permet d'effectuer un suivi scientifique sur une zone remodelée par l'Homme.

60 pièges sont installés et contrôlés par des groupes d'élèves, quatre fois par jour. Les animaux sont mesurés, déterminés, marqués avec un peu d'encre et relâchés. Tout cela sur 2 jours. En classe, les données sont saisies sur informatique et analysées. Les élèves devant formuler des hypothèses puis en vérifier la pertinence avec les données dont nous disposons. Rien de tel que de la Biologie de terrain pour prendre conscience de la réalité d'une étude scientifique et de ses contraintes.

Vous pouvez consulter les résultats et quelques extraits sur le site www.colombieres.ch, sous biologie et micromammifères.

Michel Jaussi



Mercredi quartier
21 décembre 2011
De 14h30 à 16h30

DISCO enfants

AU RADO
1 ch. César Courvoisier

Entrée libre
Goûter offert

La présence des parents n'est pas obligatoire, toutefois les enfants restent sous la responsabilité de ceux-ci.

Pétition lancée en faveur des sciences expérimentales

La nouvelle grille horaire du Cycle d'Orientation (CO), adoptée par le Conseil d'Etat, est entrée en vigueur à la rentrée 2011. Dans le domaine des sciences de la nature (biologie et physique-chimie), le nombre d'heures affecté à ces disciplines est insuffisant et aura donc un effet négatif sur la formation scientifique des élèves.

De plus, elle est incompatible avec les objectifs du Plan d'Etude Romand (PER) et ne permet donc pas au Canton de respecter ses engagements intercantonaux.

• Le Plan d'Etudes Romand en sciences de la nature est ambitieux et constitue le socle commun minimum de connaissance de tous les élèves de l'école obligatoire en Suisse Romande. Or, il sera impossible d'atteindre tous les objectifs du PER. En effet, le nombre d'heures allouées aux sciences expérimentales à Genève (6%) est insuffisant et ne respecte pas les minima de la CIIP (8%) accompagnant le PER. Ces chiffres se trouvent, par ailleurs, être encore très en dessous de la moyenne des heures allouées aux sciences dans les pays de l'OCDE (12%) pour les élèves de 12 à 14 ans.

• Pour des raisons d'encadrement pédagogique et de sécurité, les effectifs sont trop élevés pour recourir à l'expérimentation, aux études sur le terrain et aux activités demandant un suivi des élèves, alors même que ces activités sont prévues dans le PER.

• Dans ces conditions, l'objectif de développer au cours de la scolarité obligatoire un enseignement qui lie culture scientifique et citoyenneté ne pourra pas non plus être atteint.

En effet, des sujets tels que les OGM, le réchauffement climatique, la radioactivité qui ont des implications importantes et sont au cœur de débats éthiques et culturels d'aujourd'hui ne seront pas étudiés faute de temps.

• Cette situation est dommageable pour les élèves, et plus particulièrement encore pour ceux des sections LC et CT qui se destinent à des formations en lien avec la technique, l'environnement ou la santé (c'est-à-dire pour ceux qui auront accès, dans la suite de leur scolarité, à 4 pôles de formations professionnelles sur 7, à 3 maturités professionnelles sur 6 et aux deux plus grandes HES du canton de Genève).

• Cette péjoration de l'enseignement scientifique entre en contradiction avec la pénurie de personnel dans les métiers technico-scientifiques constatée en Suisse (recherche, santé, ingénierie, informatique, etc...), ainsi qu'avec les conclusions du rapport du Conseil fédéral d'août 2010 relatif à cette pénurie (rapport MINT), qui souligne dans ses conclusions la fixation précoce des intérêts et de l'orientation professionnelle des jeunes.

• Finalement, cette nouvelle grille horaire ne respecte pas une volonté démocratique clairement exprimée et ne permet pas au Canton de respecter ses engagements intercantonaux. En effet, le 17 mai 2009, le peuple genevois plébiscitait le contreprojet élaboré par le Conseiller d'Etat en charge du DIP, Monsieur Charles Beer, qui fixait le projet du nouveau Cycle d'Orientation. En février 2009, Genève signait l'accord intercantonal sur l'harmonisation de la scolarité obligatoire (concordat HarmoS) adhérent du même coup à la Convention Scolaire Romande (CSR) qui prévoit que la Conférence Intercantonale de l'Instruction Publique (CIIP)

édicte un Plan d'Etudes Romand.

Dans le même temps, Monsieur Charles Beer s'engageait publiquement, et à plusieurs reprises, à revaloriser les sciences expérimentales dans le cursus scolaire de l'élève genevois.

Prenant acte du manque de moyen pour l'enseignement des sciences expérimentales dans le nouveau Cycle d'Orientation de Genève, et soucieux de faire acquérir à tous les élèves les connaissances et démarches scientifiques indispensables à une participation citoyenne éclairée au monde d'aujourd'hui, les soussignés demandent expressément au Conseil d'Etat et au Grand Conseil :

- l'augmentation de la dotation horaire des sciences expérimentales ;
- des effectifs restreints dans tous les cours de sciences expérimentales.

Le lien internet pour signer cette pétition étant très long, vous le trouverez sur la première page du site www.colombieres.ch

La page 2 du Courrier du 23 novembre est consacrée à cette situation.

Le comité pour les sciences expérimentales

PUBLICITE PUBLICITE

floral

Fleurop - Interflora
Nathalie et Pascale BRACK
vous souhaitez de
joyeuses fêtes
et une bonne année 2012

Rampe de la Gare ★
Versoix Tél. 022 755 50 60
toutes décorations florales
livraisons à domicile

Semaine de l'Unité : rassembler les ressemblances

Toutes les années, les chrétiens des diverses communautés se réunissent afin de mieux se connaître, partager leur foi et leurs certitudes, oublier leurs différences, mais surtout pour découvrir ce qui les rassemble. Ainsi, du 15 au 22 janvier, de nombreuses rencontres sont prévues dans divers lieux de prières à l'attention de tous les intéressés.

Tout débutera le dimanche 15 janvier à 10h30 avec une célébration à l'église St-Loup (Versoix) qui sera animée par V. Ross de la paroisse catholique et F. Mayer de l'Eglise Evangélique Libre. Du lundi 16 au vendredi 20, ren-

dez-vous est donné à la chapelle Ste-Rita (Bellevue) pour la prière du soir de 18h45 à 19h15. Une célébration est également agendée le mercredi 18 à 19h00 au Conseil Œcuménique des Eglises (Grand-Saconnex). Le samedi 21 janvier à 18h00, on se retrouvera pour «musique et méditation» sur le thème de l'unité au temple de Versoix avec I. Juillard pasteur et A.-L. Henry organiste. Le culte d'accueil et d'envoi aura lieu le dimanche 29 janvier à 10h00 avec J. Benes et I. Juillard, suivi d'un apéritif dinatoire canadien.

ALBB

Concerts de chorales à l'église de Versoix

Une semaine sera pour le moins musicale à l'église de Versoix puisque les mercredi 14 et jeudi 15 décembre «Voixplurielles» chantera à 20h00, le samedi 17 toujours à 20h00 sera le tour de la chorale «Le Pays de Gex» et le dimanche 18 sera le tour d'«Epsilon» à 17h00.

De quoi réjouir les oreilles de nombreux mélomanes !

La saveur de Noël

La saveur de Noël ? Oh non, c'est trop amer ! Que cette période passe le plus vite possible !

Stop !! Stop !!
Ne vous laissez pas faire !

Ce souvenir des jours heureux et maintenant cette solitude... Ces séparations familiales et les enfants écartelés... Ce casse-tête des cadeaux et des dates pour se réunir, sans parler des soucis pour vivre et survivre dans la société d'aujourd'hui, concurrentielle, matérialiste, impitoyable... Saveur cruelle, Noël ! Fête désincarnée et injuste pour trop de monde...

Fête exacerbée aux champs aigres de nos batailles quotidiennes... Fête commerciale, pimentant nos crises et nos brisures relationnelles...

Ecoutez-la juste un instant, cette petite phrase : **Cette année, voulons-nous goûter à la saveur de Noël ?**

Et si c'était Jésus-Christ lui-même qui nous la posait, cette question ? Jésus qui nous sauve, c'est son nom. Emmanuel, Dieu avec nous, c'est aussi son nom ! Noël, c'est justement la bonne nouvelle de sa présence à nos côtés. Noël, la belle histoire de Jésus-Christ qui vient inlassablement changer notre plomb en or, notre amertume en amour. Ne vous laissez pas faire par la morosité et la crise ambiantes!

Retrouvez la vraie saveur de Noël !

Le goût de l'Amour du Père, notre Dieu, qui nous aime infiniment plus que ce que nous pourrions imaginer.

Et c'est tout simple : c'est comme une confiture qu'on offre avec tendresse, c'est comme une lumière de bougie qui nous éclaire de l'intérieur... La saveur de Noël, ce cœur à cœur de Dieu avec chacune et chacun de nous : ça nous relève, ça nous guérit, ça nous rend vivant et plein d'amour autour de nous, et ça change tout !

« Soyez bénis, vous les enfants de mon Père, demeurez dans mon Amour ! »

A Noël et chaque jour...

Du côté de la paroisse protestante

Les cultes de l'Avent au temple de Versoix sont programmés de la manière suivante.

Le 4 décembre «Lumière» à 10h00 célébré par Mme I. Juillard avec Mme B. Jornot à l'orgue.

Le 11 décembre à la même heure c'est Mme L. van Baalen qui fêtera la Sainte-Cène.

Le dimanche 18 à 17h00, rendez-vous est donné par Mme I. Juillard et Mme A. Grisel Fick organiste aux enfants et catéchètes pour un culte «tous âges» suivi d'un goûter-souper.

Célébrations de Noël

Le samedi 24 décembre, la veillée de Noël aura lieu à 23h00.

Elle sera animée par Mme I. Juillard. Mme B. Jornot organiste sera accompagnée par Maki Noda à la flûte et Ophélie Rutschmann au violon.

Le lendemain, la Sainte-Cène aura lieu à 10h00. La musique sera assurée par Mme A. Grisel Fick (piano et orgue) et la famille Flückiger aux clarinettes.

Du côté de l'UP catholique

Décembre est un des temps fort pour l'église puisque les premières semaines du mois sont sous le signe de l'Avent, puis c'est la fête de la Nativité. Autant dire que les activités sont nombreuses et que chacun est invité à y participer.

Les messes sont dites:

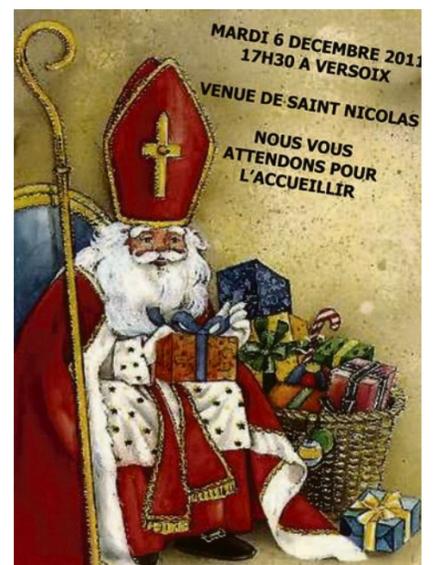
- Les dimanches à 10h30 à Versoix et à 18h00 à Pregny-Chambésy.
- Le jeudi 8 décembre à 20h00 à Ecogia, il y en aura une pour l'Immaculée Conception et le jeudi 22 décembre à 20h00 une célébration pénitentielle. Le 1er janvier, la messe à Versoix sera consacrée à Marie et celle de 18h00 sera dite à Collex.
- Le vendredi 6 janvier à 9h00, la messe de l'Épiphanie sera suivie du tirage des rois.

Messes de Noël

- Noël sera célébré à Versoix à 17h30 spécialement pour les familles et la messe de minuit sera chantée à Collex.
- La messe de Noël aura lieu le dimanche 25 à Bellevue à 10h30.
- Plusieurs célébrations sont encore fixées à 9h00 à Versoix : le mercredi 28 décembre (saints innocents), le vendredi 28 (sainte-famille) et 6 janvier (épiphanie). Notons encore que le 1er janvier, il y aura des messes à Versoix à 10h30 et Collex à 18h00.

Pour les enfants

Saint-Nicolas viendra trouver les enfants à l'église de Versoix à 17h30 le mardi 6 décembre. Gageons qu'il enchantera les plus jeunes et que leurs parents n'oublieront pas de venir ! Le samedi 21 janvier, dans le cadre de la semaine de l'Unité, aura lieu un temps fort du KT familial de 14h00 à 18h00 à la salle de paroisse.



Cette année, voulons-nous goûter à la saveur de Noël ?

Église néo-apostolique

Message de Noël 2011

Inconcevable : Dieu se laisse toucher !

Un enfant nous est né : quelle joie ! Ce que beaucoup ne voient pas, c'est que cet enfant est Dieu, et que Dieu est cet enfant. Dieu se confie aux hommes. Il s'en remet à leur disposition à le recevoir, à leur protection, à leurs soins, à leur sollicitude, à leur amour. Marie, sa mère, et Joseph, le mari de cette dernière, donnent l'exemple de cette sollicitude accueillante, édifiante et protectrice des hommes envers Dieu. En se faisant chair, Jésus-Christ s'expose cependant en même temps à l'indifférence, à la peur, à la violence, à la haine des hommes. Hérode, qui ordonna le massacre des petits enfants de Bethléhem, est cité en premier parmi ceux qui avaient l'intention de nuire à l'enfant.

Dieu se révèle et se rend vulnérable. Les hommes peuvent le toucher, en confiance, le prier, l'implorer avec respect, en ayant conscience de leur culpabilité, en cherchant son aide et son salut. Ils peuvent aussi le toucher pour lui faire sentir leur mépris de manière tangible, lui nuire, le torturer, le crucifier.

Dieu nous a donné l'exemple : Lors de la rencontre avec lui en Jésus-Christ, il nous touche de manière salvatrice. Dieu, que nous pouvons briser et tuer dans notre propre vie, vient à notre rencontre sous la forme d'un enfant suppliant : Fais-moi de la place dans ton cœur, donne-moi à manger, consacre-moi une partie de ton temps, aime-moi, fais-moi avoir part à ta vie. En échange je te procure de la joie et te rends capable d'aller à la rencontre de ton prochain avec amour. Je veux faire en sorte que tu aies beaucoup moins peur du monde, car j'ai vaincu le monde. Laissons-nous toucher par Dieu. Tournons-nous vers lui et touchons-le avec autant d'amour et de sollicitude que les bergers l'ont fait à l'égard de l'enfant couché, emmaillotté, dans sa crèche. De la même manière, touchons aussi notre prochain. Peut-être l'inviterons-nous à notre fête de Noël, peut-être lui rendrons-nous visite pour lui procurer la joie propre à Noël.

Activités des mois de décembre 2011 et du début janvier 2012

: tous les dimanches du mois : service divin à 9h30, tous les mercredis du mois : service divin à 20h00. Celui de Noël aura lieu, selon l'horaire habituel, le dimanche 25 décembre à 9h30. Dimanche 11 décembre, fête de Noël à 15h30

Exceptions : le dimanche 18 décembre, le service divin aura lieu à 9h30 à l'église néo-apostolique de Genève, sise à la rue Liotard 14, 1202 Genève. Un apôtre servira la communauté. Le samedi 31 décembre (St-Sylvestre), le dernier service divin de l'année se déroulera à Versoix à 19h00. Le dimanche 1er janvier, le service divin aura lieu à 10h00 à l'église néo-apostolique de Nyon, sise à la route de St-Cergue 91, 1260 Nyon. Le mercredi 4 janvier, service divin également à Nyon, à 20h00.

Pour plus de renseignements : Église néo-apostolique de Suisse - Communauté de Versoix - Chemin de Villars 2, Angle Rte de St-Loup - 1290 Versoix - www.nak.ch

Eglise Evangélique Libre

Fondée en 1849 dans une période de réveil religieux, spirituel et social à Genève, l'Eglise Evangélique Libre de Genève (EELG) appartient au courant des églises évangéliques. Elle entretient aussi des liens et des collaborations avec l'Eglise protestante dont elle est issue.

La crèche vivante

Chaque année peu avant Noël, la paroisse veut fêter la naissance du Sauveur. Elle revit l'histoire de sa venue sous la forme d'une crèche vivante. Pas vivante parce que des animaux sont présents, mais parce que tous peuvent participer au déroulement du récit : aubergiste et bergers, anges et moutons, mages et chameaux sont improvisés par des volontaires. C'est une crèche qui se vit de l'intérieur ! La soirée

La paroisse de Versoix-Mies est la dernière-née des six paroisses de l'EELG. Elle occupe des locaux au Centre-Lac, route de Suisse 9 à Mies depuis 1997. C'est une petite paroisse d'une trentaine de familles, surtout de jeunes familles. Elle est ancrée dans la région et ouvre

se termine par des chants de Noël, un vin chaud et le partage d'un pique-nique. Cette année la crèche vivante aura lieu le dimanche 18 décembre à partir de 17 heures

ses activités aux personnes des communes avoisinantes. Les informations sur les activités de la paroisse se trouvent sur son site internet versoix.egliselibre.ch. Culte tous les dimanches à 10h.

dans la salle de la paroisse au Centre-Lac, Route de Suisse 9 à Mies. Chacun y est invité, les enfants en particulier.



Avec nos voeux les meilleurs pour un joyeux Noël et une formidable année 2012

Une inspection chez les sapeurs-pompiers de Versoix

Samedi 5 novembre, un inspecteur cantonal de la Sécurité civile Genève (SCG) est venu contrôler la compagnie des sapeurs-pompiers de Versoix, conformément à la loi sur la prévention des sinistres, l'organisation et l'intervention des sapeurs-pompiers.

Ils sont les gardiens de la commune. Fonctionnaire, storiste, agent municipal ou encore agriculteur, tous, y compris quatre femmes, ont choisi de donner une partie de leur temps libre pour la collectivité, en devenant sapeurs-pompiers volontaires.

Une alarme retentit et c'est le branle-bas de combat pour se rendre sur les lieux de l'incident, à toute heure, de jour comme de nuit. Des branches tombées sur la route de Saint-Loup à trois heures du matin, un chat perché tout en haut d'un arbre à Montfleury, une inondation dans une cave ou encore un incendie d'appartement sont autant d'exemples d'interventions qui façonnent le quotidien de nos sapeurs-pompiers.

Tous les trois ans, comme dans chaque compagnie du canton, un inspecteur cantonal de la Sécurité civile se déplace pour contrôler la capacité d'intervention des sapeurs-pompiers et la bonne marche de la compagnie. Pour les pompiers de Versoix, ce rendez-vous était fixé au samedi 5 novembre, à 7h30 du matin. L'exercice, très protocolaire, n'était pas à prendre à la légère, car l'inspecteur peut décider de l'inaptitude d'une compagnie à intervenir, et exiger une mise à niveau.

ANNONCE DE LA COMPAGNIE

Il est 08h00 à la caserne, les pompiers sont en tenue d'intervention, coiffés de leurs casques, et se tiennent sur deux rangs devant leur capitaine Philippe Blanchard. Ce dernier annonce la compagnie prête



pour l'inspection à l'attention de l'inspecteur cantonal adjoint Hubert Borcard. Ces présentations se font sous le regard bienveillant du Maire Cédric Lambert, et de Pierre-André Dettwiler, chef du service social, jeunesse et sécurité, qui seront présents durant la matinée.

L'inspecteur et le capitaine se serrent la main, le contrôle peut commencer. La première épreuve concerne la gestion administrative de la compagnie et se fait à huis clos dans le bureau. Pendant ce temps, les pompiers réunis par section révisent les fondamentaux. Quel extincteur utiliser sur un feu électrique ? Quel est le diamètre de chaque tuyau ? Comment faire un nœud à son mouseton pour descendre en rappel ? Ces connaissances ont été apprises et entraînées pendant les cours et exercices échelonnés tout au long de l'année.

DEVISE DES POMPIERS

Une fois le contrôle administratif passé, l'inspecteur et les officiers rejoignent les sections. « Quelle est la devise des sapeurs-pompiers ? » ques-

tionne l'inspecteur Hubert Borcard. « Sauver, tenir, éteindre » répondent en cœur les hommes du feu. Sauver quoi ? Les être-vivants, l'environnement, le patrimoine. Tenir quoi ? Le feu afin d'éviter qu'il ne se propage plus loin. Eteindre quoi ? Le sinistre, bien sûr. Une devise somme toute moins dramatique que celle des pompiers de Paris qui se résume à « Sauver ou périr ».

L'INTERVENTION

Aux alentours de 10 heures, l'alarme retentit pour un feu de villa. Il s'agit en réalité d'un exercice faisant partie de l'inspection. Le Radi « brûle » à Versoix-la-Ville et cinq jeunes ayant accepté de jouer le jeu, sont coincés à l'intérieur, à différents étages. Le chef d'intervention Basilio Curvaia arrive en premier sur les lieux, examine la situation et transmet des directives aux officiers, José Folgar et Olivier Laboureur. Les camions d'intervention se succèdent, on déploie le matériel. Et quel attirail : tous les types d'engins de la compagnie ont été réquisitionnés pour l'occasion. Rapidité et efficacité sont les mots d'ordre qui guident les actions des sapeurs dans cet exercice. En retrait, le capitaine et l'inspecteur observent les hommes agir. Chaque sapeur a un rôle bien déterminé : machiniste, hydrantier, porte-lance, porteur d'appareil respiratoire, tous font partie d'une logistique complexe, orchestrée par les officiers reconnaissables à leur casque rouge. Les cinq jeunes sont évacués en priorité et quelque temps plus tard le feu déclaré comme maîtrisé.

LE DÉBRIEFING

La pression retombe au sein des pompiers essouffés, réunis en cercle dans leur uniforme

trempe. Philippe Blanchard commence par féliciter les sapeurs pour leur participation, et poursuit par une analyse plus critique de l'intervention : « La troisième victime aurait pu être sauvée plus rapidement si une reconnaissance complète de l'étage avait été effectuée. » Puis, il poursuit sur les détails de l'intervention et les aspects à améliorer. Vient le tour de l'inspecteur de prendre la parole: « J'ai trouvé très bien l'engagement dont vous avez fait preuve durant cet exercice. Faites cependant attention de toujours vous exercer au plus proche de la réalité, même si dans ce cas on ne ressent pas la chaleur. (...) » Et de conclure : « Pour moi, l'inspection est réussie. Au nom de la Sécurité civile et de l'Etat de Genève, je tiens à vous remercier de votre engagement pour la collectivité, sur votre temps libre. C'est un sacré boulot et on a besoin de vous. » Des paroles accueillies par un tonnerre d'applaudissement.

Sandra Zanelli

Légendes des photos

En haut à gauche : Le chef d'intervention Basilio Curvaia fait un debriefing

Ci-dessous : Marina Brunetta qui compte parmi les quatre femmes sapeurs-pompiers



Il manque des volontaires

« Nous devrions être 48 pompiers, donc il nous manque cinq volontaires », constate Philippe Blanchard (ci-dessus).

Homme ou femme, il suffit d'avoir entre 18 et 40 ans et être en bonne santé.

« Cependant, précise le capitaine, on ne s'engage pas aux sapeurs-pompiers comme ça, cette activité demande un certain investissement et une grande disponibilité. »

Pour plus de renseignements :

www.pompiers-versoix.ch



La compagnie des sapeurs-pompiers hormis 13 absents
A droite le maire Cédric Lambert et Pierre-André Dettwiler, chef du service social, jeunesse et sécurité. En rouge à gauche, l'inspecteur Hubert Borcard.



POUR QU'IL FASSE BON VIVRE ENSEMBLE À VERSOIX

L'AULA DES COLOMBIÈRES ENTIÈREMENT RÉNOVÉE A OUVERT SES PORTES

Après de nombreux mois de travaux, l'Aula des Colombières a réouvert ses portes. Et même si tout n'est pas encore terminé (le nouvel équipement audiovisuel sera installé au printemps), les Versoisins disposent désormais d'une salle entièrement rénovée. Les cinéphiles ont découvert les lieux le 11 novembre dernier lors d'une projection de CinéVersoix en présence du Maire venu en spectateur ravi. Ils ont découvert une devanture entièrement repensée, une nouvelle cabine de projection, une scène repeinte, des murs et des sols refaits sans oublier les luminaires, et surtout de vrais sièges de cinéma!



Une nouvelle salle tout confort.

«La commune de Versoix qui a financé ces fauteuils a porté son choix sur des modèles remboursés et en tissu, explique Alfred Trummer, chef du service des bâtiments à la Commune. Le confort a été une priorité pour le Conseil municipal. Le but: équiper cette salle pour une utilisation cinématographique.»

«Un mieux puissance cent, résume quant à lui Marc Houvet, responsable de Cinéversoix. Car si une partie du public ne revenait pas, c'était en partie à cause du confort.»

Au total, plus de 2,5 millions de francs ont été investis dans cette rénovation. Un budget réparti entre l'état et la commune de Versoix dont un montant de 420 000 francs financé par cette dernière pour adapter cette salle à des activités et un confort cinématographique.

Certains aspects de cette rénovation sont peu visibles mais constituent pourtant un vrai plus. A commencer par le chauffage avec un système de récupération de chaleur par ventilation intégré en plus des compléments d'isolation thermique. L'éclairage a été remplacé par des luminaires à faible consommation, celui-ci a été intégré au nouveau faux plafond. Le lino a disparu au profit d'un parquet pour des raisons d'entretien et de facilité de nettoyage. Du coup l'acoustique a été entièrement contrôlée.

«C'est magnifique, ça tient les promesses qui nous ont été faites, résume Pierre Barde, ancien réalisateur à la TSR et membre de CinéVersoix. Nous disposons désormais d'un très bel outil qui peut rivaliser avec les plus belles salles de cinéma de Genève.»



La devanture a été entièrement refaite.

Nouveaux horodateurs

En prévision de la fermeture pour travaux du parking communal de la gare, de nouveaux horodateurs seront en fonction dès le 23 janvier au parking Lachenal et au chemin des Colombières. Tarif: 1 franc de l'heure du lundi au vendredi de 7h00 à 17h00. Gratuit les samedis, dimanches et jours fériés.

DÉNOMINATION DE VOIE

Le Conseil administratif de Versoix va présenter à la commission de nomenclature le nom de «chemin du Tilia» pour dénommer le tronçon de voie longeant le cimetière entre les rues Dégailler et Lachenal. Ce terme qui désigne l'ensemble des variétés de tilleuls a été choisi pour rappeler que cette végétation était

autrefois très présente dans cette partie de la ville. Pour information, le nom «Tilleul» ne pouvait pas être utilisé car il était déjà employé ailleurs sur le canton. Si vous souhaitez réagir à cette démarche, vous pouvez contacter la Mairie d'ici la fin de l'année à l'adresse info@mairie.ch

BIENTÔT LA FÊTE DE L'ESCALADE

Organisée par le Conseil municipal de la Ville de Versoix, la fête de l'Escalade se déroulera le vendredi 9 décembre. Rendez-vous à 18h30 à l'EMS Bon-Séjour. Le cortège aux flambeaux conduit par la musique municipale de Versoix, prendra la direction du bourg à 19h00 et fera une halte à l'EMS Saint-Loup. Venez nombreux petits et grands, costumés et grimés, amusez-vous en participant au Concours de déguisements et n'oubliez pas de casser la traditionnelle marmite.



Le Téléthon à Versoix
Le stand du Téléthon se trouvera devant la Migros le samedi 2 décembre. Pendant la journée, on pourra y acheter des peluches au profit de cette cause. Il est également possible d'offrir des dons par téléphone 0800 850 860.

La soupe du 1er janvier à la patinoire.
Les autorités de la ville vous convient à la traditionnelle

soupe du 1er janvier. Rendez-vous dès 17h00 à la patinoire, place du Bourg pour partager ce moment convivial autour d'un verre de l'amitié.
Prochain conseil municipal: le lundi 12 décembre à 20h30.
A la salle du Charron. L'ordre du jour sera publié une semaine avant sur le site www.versoix.ch. **Ces séances sont ouvertes au public qui a parole en fin de séance.**

LA VOIRIE EST PARÉE POUR L'HIVER

Le général hiver peut venir à Versoix. La commune s'est préparée à l'accueillir lui et son cortège de flocons et de verglas. Sur la dizaine de véhicules utilisés par la voirie, la moitié a déjà été transformée pendant le mois de novembre pour faire face à la neige. Un travail conséquent comme le démontre ces deux photographies du «Pony» à droite. On constate que le système d'arroser d'eau a été retiré pour placer une lame de neige. Sur le pont arrière, le réservoir a été démonté pour placer un contrepoids afin d'équilibrer le tout.



Le véhicule avant et après transformation.

Les autres véhicules seront transformés en dernière minute en fonction des conditions climatiques: «Nous sommes en liaison permanente avec la météo. Cela nous permet d'équiper les derniers véhicules pour être opérationnels le plus rapidement possible», explique Antonio Maturo, chef d'atelier mécanicien à la Voirie.

VERSOIX SUR GLACE, C'EST PARTI!

L'ouverture officielle de la patinoire aura lieu le jeudi 1er décembre à 17h00! Une délégation de joueurs de Genève-Servette sera présente accompagnée des mascottes Calvin et de l'aigle Sherkan. Située sur la place du Bourg ce lieu de glisse sera ouvert au public du mardi au dimanche de 10h00 à 20h00 (sauf en cas de mauvais temps), et ceci jusqu'au dimanche 29 janvier 2012. Attention, certaines tranches horaires sont réservées aux écoles et à la



La patinoire sera ouverte jusqu'au 29 janvier 2012.

pratique du hockey sur glace. L'accès est gratuit et un système de location de patins est mis en place.

Règlement complet de la patinoire sur versoix.ch

CINEMA: DEUX VERSOISIENS À L'HONNEUR

Versoix a la chance de pouvoir compter sur de jeunes réalisateurs de talents. Benjamin Tobler, l'un d'eux, présentera en personne son deuxième documentaire le samedi 10 décembre à 20h30 à l'Aula des Colombières.



Deux réalisateurs versoisiens dont on parle: Benjamin Tobler et Carmen Jaquier. En médaillon, leur film.

«Marc Ristori, d'une seconde à l'autre», raconte le destin d'un champion de motocross devenu paraplégique suite à une terrible chute lors du Supercross de Genève en 2007. Le réalisateur a suivi le champion dans sa nouvelle vie et capté la détermination du sportif dans ses nouveaux défis.

Quant à Carmen Jaquier, elle collectionne les récompenses avec son film «Le tombeau des filles». Après avoir été primée au dernier festival de Locarno, la Versoisienne vient de rece-

La devanture a été entièrement refaite.

voir «Le reflet d'Or du meilleur court métrage suisse» il y a quelques jours lors du festival Cinéma tous écrans à Genève. Comme une bonne nouvelle ne vient jamais seule, la chaîne française Arte vient d'acheter son film qui sera diffusé le 9

mars 2012 sur son antenne.

Un joli coup de projecteur pour deux projets soutenus financièrement par la commune. Cédric Lambert, Maire de Versoix, a exprimé sa grande fierté «d'avoir, au nom des Versoisins, encouragé ces talents qui font rayonner l'image créative de notre commune.»

Le saviez-vous ?



La commune de Versoix possède depuis 2008 le label Cité de l'énergie. Cette distinction est venue récompenser les efforts de la ville en matière de respect de l'environnement et d'économie d'énergie. Cette politique constante s'inscrit sur le long terme à travers de nombreuses améliorations. Trois exemples :

L'éclairage public : Un inventaire complet des 650 points de lumière du réseau a déjà permis de remplacer les lampes polluantes et celles consommant trop d'énergie. En 2012 l'intensité de lumière des grands axes routiers sera quant à lui réduit à partir de consommation d'énergie.

L'éclairage événementielle: Les éclairages de Noël ont été installés le 21 novembre dans toute la ville. Depuis quatre ans, toutes les lampes ont été remplacées par un éclairage LED, permettant de réduire considérablement les coûts énergétiques.

Le salage : L'équipement a été adapté à la technologie actuelle. On sale moins mais mieux. De plus, le salage sur certaines routes peu empruntées a été diminué voire supprimé. Des économies financières substantielles ont également été effectuées grâce à l'achat de cette matière au printemps permettant l'économie de plus de la moitié de ce budget.

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

37 ans
à apprendre,
découvrir et
rencontrer à
Versoix

Usine électrique - Jean Estier SA de Richelien

Samedi 12 novembre 2011

Il est 14h15, la visite commence. André Estier, notre cicérone du jour, raconte l'histoire de l'usine électrique. En quelques mots, il captive l'attention de la vingtaine de participants. Un bond de quelque 500 ans dans le passé, c'est l'origine du premier moulin à Richelien, ensuite c'est le tour de ses aïeux et la construction de l'usine. Puis les implications et les retombées des deux grandes guerres et nous passons aux temps modernes! C'est passionnant, le temps passe si vite. Déjà plus d'une heure et nous n'avons toujours pas visité les installations intérieures, les «machines».



Présentation, explication et démonstration des turbines, d'abord l'ancienne, puis la «nouvelle» sortie des ateliers des Charmilles, et elle tourne toujours. Pour terminer, un petit verre pour se désaltérer ... et André continue avec d'autres anecdotes, commentaires et histoires. Intarissable comme la Versoix, inusable comme ces turbines. Une visite qui vaut de l'or.
Merci André (et Thibault pour les dates).
Luis R.



Cuisine 2011

Spécial Foie Gras
Mardi 13 décembre
18h30-23h30,
Fr 100.-

Ateliers 2011

Bijoux art clay
Samedi 10 décembre
9h00-13h00, Fr 60.-
Cosmétiques naturelles B
Mercredi 7 ou 14 décembre
19h-21h, Fr 40.-

Informatique 2012

Photoshop CS5 avancé
Jeudi 12 janvier
au 9 février,
19h30-21h30,
Fr 230.-

Word Faux-débutant
Mercredi 11 janvier
au 8 février,
19h30-21h30, Fr 160.-

Excel Faux-débutant
Jeudi 12 janvier
au 9 février,
19h30-21h30,
Fr 230.-

Cuisine 2012

Cuisine ADO 11-14 ans
Lundi 9 janvier au 19 mars
16h30-18h30,
Fr 260.-

Mezze libanais
Mardi 17 et 31 janvier, 6 et
20 mars, 17 avril
18h30-21h30,
Fr 250.-

Gastronomique
Mercredi 18 janvier au 1^{er}
février
18h30-21h30,
Fr 270.-

Culture Générale

Bien manger à petit prix avec la FRC
Mardi 24 janvier
19h30-21h30

Initiation sur le Chocolat 2012

Mercredi 18 janvier au 8 février

Initiation 6-9 ans
13h30-15h00, Fr 145.-

Initiation 9-13 ans
16h00-17h30, Fr 145.-

Propositions de courses 2012

Randonnées à ski avec guide (Groupe B)

Daniel Troillet nous a préparé tout un choix de courses pour nous permettre de profiter des meilleures conditions du moment. Voici la première proposition.

Samedi, le 28 janvier 2012

Rendez-vous à Versoix, Parking Communal Lachenal où André nous attendra avec le minibus de la Commune de Versoix. La destination de ce jour sera décidée au dernier moment, il n'y a pas de réservation à faire.

Course proposée: Versoix 8h00 - Nous retrouverons Daniel à 9 h 30 vers la gare des Avants où nous prendrons le funiculaire. Par les Prés de Billens nous monterons au **Folly**, une montée de 750 m.

En cas de mauvais temps cette sortie est reportée au dimanche, le 29 janvier. **Fr 550.-**

D'autres dates à retenir: 18-19 février La Dent de Broc, 24-25 mars Vallée Blanche.



Le secrétariat d'École & Quartier sera fermé durant les vacances **scolaires genevoises de Noël**, soit **du 24 décembre au 8 janvier inclus**. Meilleurs Voeux à tous !

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 11-12:

www.aeqv.ch

LE CINEMA À VERSOIX UN CADEAU À S'OFFRIR

Aula
des Colombières



Vendredi **13** jan. 20h30



INTOUCHABLES
de Eric Toledano et Olivier Nakache, 2011, France, 1h52, vf, dès 10 ans

Omar Sy et François Cluzet jouent un duo de choc : Driss, un jeune des cités sorti de prison est engagé comme aide à domicile par un riche aristocrate tétraplégique. Inspiré d'un fait réel, une comédie hilarante et généreuse.

Vendredi **20** jan 20h30



INCENDIES

De Denis Villeneuve, 2010, Canada/Liban, 2h10, vo st fr/vf

A la mort de leur mère Nawal, Jeanne et Simon reçoivent du notaire une lettre pour leur père réputé mort, une autre à un frère inconnu. Jeanne se rend au Moyen-Orient pour percer ces secrets de famille. Un quête âpre et poignante.

Vendredi **27** jan 20h30



VOL SPÉCIAL
de Fernand Melgar, 2011, Suisse, 1h43, vf, dès 10 ans

Pour la 1ère fois, on a pu filmer les derniers mois au Centre Frambois de Genève des requérants d'asile avant leur départ de Suisse. Un regard lucide sur un système inhumain. Prix des jeunes, Locarno 2011.
En présence du cinéaste.

Samedi **28** jan à 20h30



GENEVOIS PLURIELS

de Philippe Souaille, 2011, Suisse, 1h44, vf, dès 10 ans

L'Histoire de Genève, pôle économique de la Franche-Comté, de la Savoie et de la Romandie, aujourd'hui capitale transfrontalière de 900'000 âmes. **En présence du cinéaste et d'élus régionaux dont le maire de Versoix.**

Film précédé à 18h30 de la projection gratuite de « Genève, la Suisse et le 19e siècle », de Pierre Barde, 1964, CH, 43 mn, vf, dès 7 ans.

Dim. **29** jan. 17h30



LE HAVRE

de Aki Kaurismäki, 2011, France/Finlande, 1h33, vf, dès 12 ans

Marcel Marx est un cirqueur de chausures qui protège un enfant africain clandestin dans un quartier populaire du Havre qui résiste contre les délateurs. Une comédie lumineuse et solidaire, Prix de la presse internationale, Cannes 2011.

CINÉPRIM'S

Le vendredi à 16h30
Le cinéma des 5 - 12 ans,
également OUVERT À TOUS !

Vendredi **2** déc. 16h30



L'APPRENTI PÈRE NOËL
de Luc Vinciguerra, 2010, France, 1h20, vf, dès 5 ans

Le Père Noël prend bientôt sa retraite. Il emmène dans son traîneau son futur remplaçant, Nicolas, un jeune orphelin qui a le vertige et le coeur gros comme ça ! Un dessin animé au crayonné pastel, de toute finesse.

Vendredi **13** jan. 16h30



JIBURO, LE CHEMIN DE LA MAISON

de Lee Jeong-hyang, 2002, Corée, 1h27, vo st français, dès 7 ans

Une grand-mère lente et muette accueille son petit-fils de 7 ans pendant l'été. Le jeune citadin fana de jeux vidéo va découvrir une nouvelle façon de vivre. Une chronique tendre et drôle, une belle leçon de vie.

Vendredi **27** jan. 16h30



ARRIETTY, LE PETIT MONDE DES CHARARDEURS

de Hiromasa Yonebayashi, 2010, Japon, 1h34, vf, dès 5 ans

D'un scénario de Miyazaki (Ponyo), ce conte est un pur enchantement de poésie. D'une famille de lilliputiens, Arrietty se lie avec Sho, un jeune humain. Cette amitié n'est pas du goût d'une servante un peu sorcière ...

TARIFS CINÉPRIM'S
Entrée unique : 9.-
Carte 4 entrées : 25.-
Abonnement 10 films : 45.-

CinéVersoix: case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18

www.cineversoix.ch

Week-end Spirales Chris Marker

Vendredi **2** déc. 20h30



LA JETÉE + NUITS ET BROUILLARD

1- de Chris Marker, 1962, France, 28 mn, vf, dès 14 ans
2- d'Alain Resnais, 1955, France, 32 mn, vf, dès 14 ans

Ces deux chefs-d'œuvre sur les images qui marquent une vie et sur l'enjeu de la mémoire sont précédés des Astronautes de W Borowczyk et de La Brûlure des 1000 soleils de P. Kast auxquels Marker collabora.

Samedi **3** déc. à 19h30



LE FOND DE L'AIR EST ROUGE

de Chris Marker, 1977, France, 3h00, vf, dès 14 ans

Ce film culte et fleuve montre l'insoumission des années 60 et 70 face aux loups de tous les pouvoirs : en Chine, à Cuba, au Vietnam, en Tchécoslovaquie, au Congo, au Chili, en Bolivie, en France, aux USA. Un film indispensable.

Dimanche **4** déc. 17h30



SANS SOLEIL

de Chris Marker, 1983, France, 1h40, vf, dès 12 ans

Film de voyage d'un cameraman au Japon, en Guinée-Bissau, au Cap Vert, au Portugal, en Islande, au Cambodge. Une méditation poétique et politique sur la mémoire et la représentation de la réalité. Meilleur film d'art, Berlin 1983.

Samedi **10** déc. à 20h30



MARC RISTORI, D'UNE SECONDE À L'AUTRE

de Benjamin Tobler, 2011, Suisse, 1h43, vf, dès 7 ans

L'infirmer-cinéaste de Versoix, Benjamin Tobler, livre un vibrant portrait du jeune champion genevois, Marc Ristori, qu'un accident laisse paraplégique. Une passion et le goût des défis intacts.
En présence du cinéaste.

Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Billet normal : 12.-
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 10.-
Carte 5 entrées pour tous : 50.-

Ciné-Mondes, Ciné-JV :
Billets spéciaux :
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

AGENDA DECEMBRE-JANVIER

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch.

Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

Les Caves seront fermées du 22 décembre 2011 au 11 janvier 2012. L'équipe des Caves vous souhaite de bonnes Fêtes et se réjouit de vous retrouver le jeudi 12 janvier 2012 pour la reprise. Le programme du mois de janvier peut être consulté sur le site LESCAVESVERSOIX.CH

EXPOSITION

Judi 1er décembre 18h30
GENEVIEVE K

Tableaux technique mixte
Vernissage

On saisit chez Geneviève «K» cette nécessité impérieuse de se confronter toujours et toujours plus aux défis créatifs. Fidèle à elle-même, intransigeante, insoumise et talentueuse, Geneviève K s'impose progressivement comme une «artiste fondatrice» d'un style singulier, qui n'est pas sans nous rappeler, par ses couleurs irisées la peinture d'Antonio Corpora et Rodko. Jules St Aubin Critique d'art contemporain C.E.C.A Cambridge Expertise Ltd Company

Expo du 1er au 30 déc. 2011
Lu-Ve 14-18h30 Samedi 9-12h
Art & Cadre, Pl. Ch.-David 1
www.artcadre.com

Judi 5 janvier 18h30

MIREILLE CALOHIRIS

Aquarelles «Alternatives»
(impressions locales)
Vernissage

Aquarelliste de talent, Mireille Caloghiris expose régulièrement ses travaux dans des villes internationales, à Paris, mais aussi au Luxembourg, en Suisse, en Grande-Bretagne, à Hong Kong, et aux Etats-Unis. En partenariat avec l'association Fengarion et l'association Enfants du Monde. 100% des bénéfices de la vente de ses tableaux sera versé au profit des projets de l'Association Enfants du Monde présentes sur www.fengarion.org

Expo du 5 au 11 janvier 2012
Lu-Ve 14-18h30 Samedi 9-12h
Art & Cadre, Pl. Ch.-David 1
www.artcadre.com

Judi 12 janvier 18h30

PHILIPPE GAILLARD

Vernissage

C'est la vie, force et tendresse, qui se dégage de l'ensemble de son œuvre, la qualité de son graphisme, ardent et incisif, preuve d'une vraie maîtrise et d'une grande sensibilité, dit aussi le désir de ces corps de s'affranchir de leur pesante condition, d'assouvir le besoin d'un espace. Ces êtres n'ont qu'une préoccupation : voler de leurs propres ailes. Précaires, plastiques, au plus près de leur fragilité. Il est des moments simples, qui savent devenir magiques, d'un trait, d'une patte. Il est des regards qui savent révéler la finesse et la force, l'espace d'un temps, d'un corps, torsion leste et puissante.

Expo du 12 janv. au 29 février
Lu-Ve 14-18h30 Samedi 9-12h
Art & Cadre, Pl. Ch.-David 1
www.artcadre.com

BIBLIOTHÈQUE

Lundi 16 janvier 20h00
CONFÉRENCE

Comment investir en toute sécurité et rester serein

Par Alexandre Arnäck et Trevor Pavitt, auteurs de Guérir vos investissements. Plus d'info sur la page de la Bibliothèque.

Bibliothèque de Versoix
2 rampe de la Gare, Versoix.
Entrée libre

MANIFESTATIONS

Mercredi 21 décembre 14h00
DISCO ENFANTS

Dans le cadre de Mercredi Quartier. La présence des parents n'est pas obligatoire, toutefois les enfants restent sous la responsabilité de ceux-ci.

Au RADO, 1 rue César-Courvoisier. Entrée libre. Goûter offert

Vendredi 9 décembre 18h30
FÊTE DE L'ESCALADE

Le Conseil Municipal invite la population à participer à la Fête de l'Escalade. Venez nombreux, petits et grands, costumés et grimés, amusez-vous en participant au **Concours de déguisement** organisé par l'ADER, nombreux prix.

18h30 Rendez-vous à la résidence Bon-Séjour. Vin chaud et friandises offerts par la Résidence. Inscriptions au concours de déguisement et mise en place du cortège.

19h00 Départ du cortège aux flambeaux, accompagné par la Musique Municipale de Versoix.

19h15 Sérénade à l'EMS de Saint-Loup

19h45 Sur la Place du Bourg, soupe offerte par la Commune et servie par les Conseillers Municipaux.

Dès 20h15, Partie officielle en musique et chant du Cé Qu'è L'ainô. Résultat du concours de déguisement et distribution des prix.

Dimanche 1er janvier 17h00
SOUPE DU 1ER JANVIER

Pour bien commencer l'année, les Autorités de la Ville de Versoix invitent la population à partager le verre de l'Amitié et déguster une soupe préparée par les soins des Potes-au-Feu sur la place du Bourg à proximité de la Patinoire. En cas de mauvais temps, la soupe sera servie à la Maison du Charron, 6 rue des Moulins.

Place du Bourg,

SPORT & LOISIRS

Judi 1er décembre 17h00
OUVERTURE DE LA PATINOIRE

Pour le 2ème hiver consécutif, la Place du Bourg sera métamorphosée en patinoire !
Toutes les infos et horaires sur le site www.versoix.ch

CONFÉRENCE

Mardi 24 janvier 20h00
CAFÉ DE PARENTS

Pour parler éducation avec d'autres parents en présence de professionnels.

Surfer avec prudence ?

Nouvelles technologies de l'information et de la communication, esprit critique, choix et... Prévention. En collaboration avec l'Ecole des Parents et Action Innocence. Animé par Katharina Schindler, Directrice de l'Ecole des Parents et Sébastien Gendre, chef de projets de l'Association Action Innocence. Les Cafés de Parents de Versoix sont organisés par l'APEV (Association des Parents d'Elèves des écoles primaires de Versoix) en partenariat avec l'apeCO (Association des Parents d'Elèves du Collège des Colombières).

Les Caves, 6 rte de Sauvigny
Entrée libre

DIVERS

Lundi 12 décembre 20h30
CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune : versoix.ch

Charron, 6 rue des Moulins

SPECTACLES

Mercredi 14 décembre 20h00 et jeudi 15 décembre 20h00

ENSEMBLE VOCAL FÉMININ VOIXPLURIELLES

L'ensemble vocal féminin «Voixplurielles» présente son concert de l'Avent. Sous la direction de Laura Fontana avec la participation de la pianiste Nathalie Breault (orgue) et du violoncelle Aurélie Charillon. Le concert de Noël 2011 des Voixplurielles s'annonce plein de couleurs et de surprises ! Pour partager un moment de convivialité, une petite restauration est prévue après chaque concert !

Entrée libre, collecte pour les musiciennes à la sortie du concert.

Eglise catholique
Ch. J.-B Vandelle 16
1290 Versoix

CHARRON - POP - ELECTROPOP - RHYTHM & BLUES - JAZZ - CLASSIQUE
TERRAIN - JARDINAGE - LAITIERS - SAISON - NOUVEAU/POP/R&B

JEU 01 DEC
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

JAZZ IN FRENCH

Nicole Leu : chant
Claude Delabays : chant
Christophe Leu : guitares
Gérard Zibmann : sax et flûte
Christian Kleiner : contrebasse

"Jazz in French" est la réunion du jazz et de la chanson française. L'idée est de jouer les grands standards américains avec des paroles en français, comme l'ont fait notamment Julien Clerc et Claude Nougaro.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAGESVERSOIX.CH

CHARRON - POP - ELECTROPOP - RHYTHM & BLUES - JAZZ - CLASSIQUE
TERRAIN - JARDINAGE - LAITIERS - SAISON - NOUVEAU/POP/R&B

JEU 08 DEC
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

JAM SESSION

Exercez vos talents de musiciens chaque 2ème jeudi du mois sur la scène des caves en profitant librement de la présence de musiciens confirmés. Instruments à disposition, mais les vôtres sont les bienvenus.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAGESVERSOIX.CH

CHARRON - POP - ELECTROPOP - RHYTHM & BLUES - JAZZ - CLASSIQUE
TERRAIN - JARDINAGE - LAITIERS - SAISON - NOUVEAU/POP/R&B

JEU 15 DEC
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

premier album

PAOLO ROTA
farniente

myspace.com/paolorota

Paolo Rota présente son premier album "Farniente" sorti en début d'année 2011. Accompagné sur scène par Navin Gopalass, dès les premières notes ce duo nous prend par la main et nous installe confortablement dans son univers épuré, intimiste et feutré. La profondeur des mots se pose avec justesse sur un tapis de guitares aériennes et envoûtantes. Des bougies, un verre de vin, un chat et la lune, un très bon moment de farniente à saisir sans modération!

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAGESVERSOIX.CH

CHARRON - POP - ELECTROPOP - RHYTHM & BLUES - JAZZ - CLASSIQUE
TERRAIN - JARDINAGE - LAITIERS - SAISON - NOUVEAU/POP/R&B

VEN 02 DEC
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

POLIMERIS

Polimeris est un groupe de reprise ROCK..... et si on l'oublie, Mike est là pour nous le rappeler (au moins, une fois par repert) !!!! Bien qu'on essaie de lui expliquer que le rock ne s'est pas arrêté après les années 60, notre répertoire navigue entre les années 50 jusqu'à... disons les années 80...mais le groupe explore aussi des titres plus récents... Leur répertoire comporte des morceaux de Johnny Halliday, des chaussettes noires, d'Eddy Mitchell, Téléphone, Indochine, CapdeVielles, Deep Purple, Pink Floyd, Jimmy Hendrix, U2, etc....

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAGESVERSOIX.CH

CHARRON - METAL - ELECTROPOP - RHYTHM & BLUES - JAZZ - CLASSIQUE
TERRAIN - JARDINAGE - LAITIERS - SAISON - NOUVEAU/POP/R&B

VEN 09 DEC
21h00 - portes 20h00 - entrée Chf 10.-

VROCKAL METAL FEST

13

Programme de la soirée sur myspace.com/vrockalmetalfest

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAGESVERSOIX.CH

CHARRON - POP - ELECTROPOP - RHYTHM & BLUES - JAZZ - CLASSIQUE
TERRAIN - JARDINAGE - LAITIERS - SAISON - NOUVEAU/POP/R&B

MER 21 DEC
17h00 - portes 16h30 - Chf 5.-/enfant

le costume du Père Noël

Spectacle pour enfants

Noël approche... Au Pays de Noël, tout est prêt pour la grande tournée, mais le fabuleux costume du Père Noël a rétréci, perdu sa couleur et tous ses pouvoirs... Un spectacle pour enfants unique, doux mélange de théâtre, cinéma, magie et chansons. Un spectacle festif et interactif, drôle et émouvant qui vous mènera aux portes du Pays de Noël.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAGESVERSOIX.CH

CHARRON - POP - ELECTROPOP - RHYTHM & BLUES - JAZZ - CLASSIQUE
TERRAIN - JARDINAGE - LAITIERS - SAISON - NOUVEAU/POP/R&B

DIM 04 DEC
17h30 - portes 17h00 - entrée libre

Irina Chkourindina

Récital de Piano

10 nocturnes de Frédéric Chopin

Nocturne op.9 n°1 en si bémol mineur
Nocturne op.9 n°2 en Mi bémol majeur
Nocturne op.9 n°3 en Si majeur

Nocturne op.15 n°1 en Fa majeur
Nocturne op.15 n°2 en Fa dièse mineur
Nocturne op.15 n°3 en sol mineur

Nocturne op.27 n°1 en do dièse mineur
Nocturne op.27 n°2 en Ré bémol majeur

Nocturne posthume n°2 en mi mineur
Nocturne posthume en do dièse mineur

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAGESVERSOIX.CH

CHARRON - SAMBA/PAGODE - ELECTROPOP - RHYTHM & BLUES - JAZZ - CLASSIQUE
TERRAIN - JARDINAGE - LAITIERS - SAISON - NOUVEAU/POP/R&B

SAM 10 DEC
21h00 - portes 20h00 - entrée libre

PAGODE DA CAVES

Parmi les meilleures facettes du Brésil on trouve sa musique et l'ambiance de ses soirées. Pagode da Caves présente des authentiques musiciens des genres populaires que sont la samba et le pagode, dont les racines se trouvent à Rio et São Paulo. Soirées décontractées et une ambiance comme si on y était...

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAGESVERSOIX.CH

CHARRON - POP - ELECTROPOP - RHYTHM & BLUES - JAZZ - CLASSIQUE
TERRAIN - JARDINAGE - LAITIERS - SAISON - NOUVEAU/POP/R&B

SAM 21 JAN
20h30 - portes 19h30 - Chf 30.-
Reservation : brigitte.siddiqui@bluewin.ch

Véronique Mattana
Mise en scène par Thierry Heury d'après

«J'ai pas attendu d'avoir 50 balais pour faire le ménage!»

Un petit bijou de drôlerie intelligemment écrit par Christiane Favre et mis en scène par Thierry Heury. Découvrez dans une succession de sketches et chansons humoristiques, le monde décapité de la femme de 50 ans. Mode, travail, amour, ménopausse, cuisine, bref tous les sujets que du macho à la jeune fille, chacun s'appropriera dans une bonne humeur générale. Vous l'avez aimée dans la Revue du Casino Théâtre, dans de nombreuses séries d'humour sur la TV et en spectacle, vous allez l'adorer dans ce nouveau one woman show.

Découvrez le bio de Véronique et des informations sur le spectacle sur : www.mattana.ch

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAGESVERSOIX.CH



Versoix, un pas dans l'histoire?

C'est peut-être par là qu'il faut commencer, un conseil municipal «historique», selon le conseiller administratif M. Patrick Malek-Asghar, car explique-t-il, on a traité de «projets durables importants», d'où il rappelle le travail laborieux effectué concernant l'histoire des canalisations, à l'occasion de la dernière ligne droite des travaux d'assainissement, dans la zone du chemin Dégallier et de la rue du Lac, et qui devrait mettre un point final au dossier. Mais l'histoire n'a ni commencement, ni fin, et ces 5 000 000 de francs, votés à cet effet, ne seront probablement pas les derniers. Quant à savoir si «on s'en souviendra», comme M. le conseiller administratif l'a affirmé, l'histoire en décidera, même si le fait marquera certainement la mémoire de ceux qui y ont durement travaillé.

Budget

Concernant le budget, aucune modification notable n'a été signalée, uniquement des corrections de forme et des changements d'ordre pratique, bien que la tâche n'ait pas forcément été simple, du fait que l'Etat, comme attendu, a annoncé une baisse des recettes fiscales. Cette baisse a été en partie absorbée par un fond provisionnel sur les recettes d'impôts précédentes, à hauteur d'environ 600 000 francs, et conduisant à l'acceptation du budget à l'unanimité des vingt-trois conseillers municipaux présents.

Les divers fonds et provisions

Cela dit, après les canalisations, un autre fait historique, répertoriant les divers fonds et provisions, et les finances sur plusieurs années, pour-

rait être la prochaine tâche du conseil administratif. Car, même si ce travail de fourmi, consciencieusement accompli ces dernières années par M. le conseiller administratif, est admirable, on a parfois l'impression d'être face à l'oeuvre d'un écureuil, à mesure que l'on s'encoule bien heureusement sur des provisions, terrées dans des cachettes oubliées. A sa décharge, tout de même, cette façon de procéder permet pour l'instant à Versoix de résister aux aléas et de persévérer dans la création du centre-ville, même si le projet pourrait s'avérer trop marginal, au regard des implantations projetées par le plan directeur cantonal.

Un gouffre énergétique bientôt rénové

Par ailleurs, le bâtiment de la voirie à Lachenal, un des gouffres à énergie de

la commune, sera enfin rénové pour près de 3 000 000 de francs, suite au vote du CM, mais que certains se rassurent, ces chiffres sont, bien évidemment, prévus par le budget!

Réaménagement de la zone Ami-Argand

M. Malek-Asghar n'avait, cependant, pas fini d'en démordre, puisqu'il se substituait au vice-maire, M. Claude Genequand, absent, afin de présenter un projet de réaménagement de la zone Ami-Argand. En mettant l'accent avec sur un espace de loisirs, on entend ainsi «assurer les jeux de ballons», selon M. Lambert, avant d'ajouter qu'il faudrait, au final, probablement sortir deux à trois millions de francs. La présentation finira par l'approbation d'un crédit d'étude de 66 000 francs.

Antenne MPS

En outre, diverses interventions instructives sont à relater. D'abord celle de M. le Maire, répondant à M. Kummer, et expliquant que l'antenne médico-pédagogique semble poser quelques problèmes administratifs pour son entrée en fonctionnement et que la commune, qui paye déjà les locaux, ne peut se permettre d'engager du personnel à cet effet, mais assure une reprise prochaine des discussions.

Divers

Ensuite, l'incontournable M. Piccot demande un organigramme du personnel communal ainsi qu'une visite guidée de la chaufferie centralisée en dessous de l'EMS, pour que les conseillers soient à même d'expliquer à la population ce projet d'eau chaude à grande échelle. Il reporte aussi un souci de trottoir trop

haut, en face de la boulangerie Monnot, pour l'utilisation par les personnes handicapées, et secondant ainsi M. Levrat, qui faisait remarquer que les blocs servant de butée au parking «de la Migros» étaient devenus mal pratiques, en raison du décalage dans le marquage des places. Et puis, répondant au public quant à l'utilité des places pour motocycles à Pont-Céard, M. Ricci explique qu'il s'était autrefois agi de résoudre une question de visibilité, en empêchant les automobilistes de s'y parquer, tout en faisant usage de l'espace.

Timide intervention verte

Notons, enfin, que les Verts, par l'intermédiaire d'Yves Richard ont timidement rappelé la motion «non partisane» pour le solaire sur les bâtiments communaux, contrastant avec le fait que le bilan énergétique de certains édifices, à l'occasion des comptes, et à la vue des frais de chauffage, est affolant. Et d'aucuns penseront qu'il fait bien de s'inquiéter, car un autre historique, relatant les motions et les pétitions encore en cours, révèle un bon nombre de projets en attente depuis bientôt deux ans, et certains même, datant de plus d'une législature. Elles concernent les transports, l'énergie, la communication, le sport, l'urbanisme... Alors, bien que d'un côté, on semble aller de l'avant, lui, ne paraît être encore qu'un fantôme, ce pas dans l'histoire!

Thomas Mazzone

LA MAIRIE DE VERSOIX COMMUNIQUE

CAMPAGNE DE PRÉVENTION CONTRE LES CAMBRIOLAGES

«Les bons gestes avant de sortir»

Les cambrioleurs profitent souvent des périodes de vacances pour multiplier leurs méfaits. A l'approche des fêtes, la police cantonale a donc décidé de lancer une campagne de prévention destinée à leur compliquer la tâche. Cette sensibilisation prend la forme d'un tous ménages. Il s'agit d'un carton à suspendre à l'intérieur de sa porte

d'entrée regroupant quelques précieux conseils à suivre. Ces conseils accrocheurs ont été distribués à l'ensemble des foyers du canton. La prévention est un élément essentiel de cette lutte. En effet, 60 % des voleurs abandonnent après 2 minutes d'essais infructueux!

Le document est également visible sur le site www.geneve.ch/police



Au parlement des jeunes



Zooloo festival

Ainsi s'achève la sixième édition du Zooloo festival. Merci à toutes et à tous pour votre soutien et votre participation.

Même le mauvais temps n'a pas démotivé les quelques 600 personnes présentes ce soir du 17 septembre 2011. Jeunes et moins jeunes se sont donc trémoussés aux sons magiques de la scène de la Grève. Mis à part quelques petits bobos dus à l'excitation musicale, la soirée s'est déroulée sans encombre. Tous les artistes présents ce soir là ont pu partager avec le public un moment d'intimité dans une ambiance conviviale; le Zooloo, c'est aussi et surtout un lien fort entre le public et les artistes. Ce moment de partage favorise la découverte, par le public, d'un autre monde qu'est le spectacle et la scène. Les danseuses et musiciens quant à eux découvrent de nouveaux liens avec les spectateurs, ce qui crée une dynamique particulière. Même sous la pluie le site de la Grève reste un lieu magnifique; peu de festivals proposent des performances artistiques au bord de l'eau. On peut éventuellement évoquer Festi'neuch (Neuchâtel) et Estivale (Estavayer-le-lac) qui dressent leurs chapiteaux sur les bords du lac de Neuchâtel. En ce qui concerne le bilan financier du Zooloo festival 2011, il est sain. Avec un produit de 13'413 CHF et des charges s'élevant à 13'277 CHF, les comptes du festival sont légèrement bénéficiaires. Ces bénéfices seront réinvestis dans la prochaine édition

du Zooloo, ou dans les activités culturelles du Parlement des Jeunes de Versoix. Nous vous donnons donc rendez vous le 15 septembre 2012 pour la septième édition du Zooloo festival, qui vous réserve pleins de surprises.

A propos du Parlement des Jeunes de Versoix

L'assemblée générale du PJV, qui s'est tenue le 6 octobre 2011, a produit quelques changements significatifs au sein du groupe. En effet, Takahiro Takeuchi a été élu président. Alice Bertholon et Lucien Pamingle occupent la place de vice-présidents, Marie Mazzone prend la place de Louise Marvel en tant que secrétaire et Antoine Korulski a été reconduit à la comptabilité. Nous remercions Morgan Piquet, ancien président du PJV, qui a décidé de ne pas se représenter. Cette année, en plus du Zooloo festival, le parlement continuera d'organiser des soirées aux caves de Bon-séjour. Un dimanche par mois à 17h30, le groupe Ciné-JV aura le grand plaisir de vous présenter un film, en collaboration avec le Ciné-Versoix, au prix de 6 CHF pour les moins de 26 ans. Le PJV va aussi essayer de relancer l'idée de débats publics à propos des votations. D'autres idées et projets sont en train de se mettre en place. Un tout nouveau groupe a aussi été créé cette année afin d'agrandir le PJV. En effet, le parlement recherche des jeunes qui seraient intéressés par ses projets ou qui souhaiteraient



développer leurs propres idées. Les membres actuels du PJV se feraient un plaisir d'accueillir de nouveaux membres.

Que vous soyez intéressés par la politique ou pas, vous êtes les bienvenus. Nous ne sommes pas un parlement politique. Cependant, notre «association» a la chance d'entretenir des liens étroits avec les autorités communales. Cela facilite la communication concernant nos demandes (permissions pour divers événements, etc.) et permet aux personnes intéressées par la politique de «côtoyer» le milieu d'assez près. Le PJV se réunit une fois par mois, autour d'un petit apéro, afin de faire un bilan sur les différents groupes de travail (Zooloo, caves, ciné-jv, débats votation, etc.). Ces derniers se réunissent au bon vouloir de ceux qui les constituent. Vous n'êtes donc pas obligé de participer à un groupe en particulier. Si vous avez moins de 26 ans, et que vous êtes intéressés de nous rejoindre, envoyez nous un mail à: pjversoix@gmail.com.

Lucien Pamingle

Fête de l'Escalade à Versoix

Fête de l'Escalade

Vendredi 9 décembre 2011

Versoix

Le Conseil municipal de la Ville de Versoix invite la population à participer à la fête de l'Escalade qui se déroulera à travers Versoix, le vendredi 9 décembre en fin de journée.

Venez nombreux, petits et grands, costumés et grimés, amusez-vous en participant au **Concours de déguisements** organisé par l'Ader, nombreux prix

Programme

- 18h30** Rendez-vous à la Résidence de Bon-Séjour, route de Sauvigny 8; vin chaud et friandises offerts par la Résidence; inscriptions au concours de déguisement; mise en place du cortège.
- 19h00** Départ du cortège aux flambeaux, accompagné par la Musique Municipale de Versoix.
- 19h15** Sérénade à l'EMS de Saint-Loup
- 19h45** Sur la Place du Bourg, soupe offerte, par la commune et servie par les Conseillers municipaux.
- dès 20h15** Partie officielle, en musique et chant du Cé Qu'è L'ainô (voir au verso).

Résultat du concours de déguisement, distribution des prix.

Bris et dégustation de la marmite de l'Escalade.

Organisation: Conseil municipal de Versoix
Remerciements: ADER, Musique municipale de Versoix, Résidence de Bon-Séjour

PUBLICITE

PUBLICITE

Raja Créations

Atelier de confection de rideaux pour la maison et le chalet

Choix de tissus de marque - Service personnalisé à domicile
Sur rendez-vous au **079 566 07 42 / raja-creations@bluewin.ch**
Atelier-showroom : 23, av. A. Lachenal - 1290 Versoix



Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



Aula du collège des Colombières

Du temps, beaucoup d'énergie, deux millions de francs et une coordination commune – canton exemplaire ont été nécessaires pour permettre la rénovation de la salle de cinéma et de spectacle de Versoix. C'est désormais un outil moderne, accueillant et confortable qui permet la projection de films et la tenue de spectacles dans d'excellentes conditions.

Une vision, des actes et des résultats.

Cette réalisation concrète est la première étape de la vision que le PDC a imaginée et défendu avec fermeté et conviction, et sur laquelle désormais vos élus travaillent actuellement dans un large consensus politique à construire. En effet, le développement de la culture passera par un nouveau bâtiment communal accueillant une bibliothèque moderne et des espaces d'exposition idéalement situés au centre-ville devant la gare.

La première partie de notre promesse est tenue. A suivre !

Cédric Lambert, Maire de Versoix

Le PDC, ses élus et son comité vous souhaitent d'excellentes fêtes de fin d'année.

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch



Quel futur pour notre commune dans 20 ans ?

Les autorités cantonales ont présenté ces dernières semaines un « plan directeur cantonal 2030 » et soumettent ces projets au préavis des conseils municipaux des communes.

Versoix serait, selon ces projets, le lieu d'implantation de nombreux nouveaux logements et d'une part restreinte de nouveaux emplois.

Les logements (plus de 2000) se construiraient sur une part de notre zone agricole et à la place de la zone villas proche de la gare.

Les Verts, sans s'opposer à une densification raisonnable, ont d'ores et déjà exprimé leur point de vue lors de la préconsultation publique en juin 2011, dont voici un extrait :

« Attachés aux réflexions urbanistiques de la future agglomération et aux équilibres indispensables qu'il convient de conserver,

les Verts de Versoix seront attentifs et actifs afin de préserver les caractéristiques de leur commune, à la fois urbaine et agricole, lacustre et forestière, active et d'habitat.

Au-delà du projet de quartier «Chez Péliissier» déjà admis dans l'actuel plan directeur cantonal, il n'est pas souhaitable de développer de nouveaux quartiers pris sur la zone agricole, à laquelle il est indispensable d'apporter une forte protection.

Ainsi, l'hypothèse d'utiliser la frange Est du domaine d'Ecogia (entre le route de l'Etraz et la zone villa ac-

tuelle) pour la construction d'immeubles est inadéquate et nous ne saurions la défendre.

La densification de la zone située entre la voie de chemin de fer et le canal de Versoix (zone villa) ne peut prendre son sens que dans l'édification de petits immeubles de faible gabarit (max 4 étages) en préservant les espaces indispensables entre ces immeubles, afin de conserver la caractère vert de cette zone. »

Vos conseillers municipaux sont à disposition pour en parler avec vous et relayer vos points de vue lors de la prochaine prise de position du Conseil municipal.



Yves Richard



Le MCG vous présente ses meilleurs vœux pour 2012

Ce printemps, le MCG est entré au Conseil municipal de Versoix grâce à votre soutien, permettant à Laïla-Nathalie Corpataux-Chaoui et Nathalie Demiri de vous représenter au Parlement municipal. A Pregny-Chambésy également, Alex-H. Arherbi a accédé au Conseil municipal. Nous tenons ici à vous remercier du fond du cœur et nous ferons le maximum pour être à la hauteur de votre espérance.

En octobre, toujours grâce à votre soutien, le candidat du MCG Mauro Poggia a été très bien élu au Conseil national à Berne, pour défendre notamment les assurés qui sont victimes de hausses inacceptables.

L'année 2011 a ainsi été un succès pour le MCG et, grâce à votre encouragement, nous allons défendre le Citoyen dans une période

de plus en plus difficile au niveau économique et social. Pensons au désastre de certains pays européens !

Il faudra de plus en plus se battre pour défendre les résidents genevois menacés par la surconcurrency européenne, notamment des frontaliers. Nous devons avoir le courage de ne pas lancer des slogans vides mais de penser d'abord aux Citoyens. C'est l'action du MCG à Versoix, à Genève et maintenant à Berne.

Soyons optimistes !

Les Fêtes de fin d'année vont bientôt arriver et nous vous souhaitons à tous nos meilleurs vœux pour l'année 2012 !

Que vos rêves les plus chers se réalisent, que nous puissions tous ensemble vivre dans une société qui pense en priorité aux résidents et qui sait se montrer juste et solidaire !

A tous, nous souhaitons nos vœux de santé, de succès et de bonheur.

Le MCG de Versoix

MCG : cp 340, 1211 Genève 17
Téléphone : 022 849 73 33 – info@mcge.ch



Caisse maladie publique une solution efficace et avantageuse

Lors de la présentation du budget 2011 de la Ville de Versoix, Monsieur Patrick Malek-Asgar, Conseiller administratif en charge des finances, préconisait une baisse de l'impôt communal d'un centime, compte tenu du fait que, selon lui, la crise économique était maintenant passée et que, de ce fait, la ville de Versoix ne devrait pas rencontrer de problèmes financiers majeurs dans les deux à trois années futures.

Pour nous, la fraction socialiste, il nous paraissait plus réaliste de saisir cette accalmie pour tenter de combler le retard accumulé ces dernières années dans de nombreux domaines. Les priorités devaient porter sur des infrastructures profitant à l'ensemble de la population, comme le développement de notre politique en faveur des jeunes, des aînés, du social, de la culture, de la sécurité, du sport, de l'isolation de nos anciens bâtiments, etc. Aussi, les Socialistes et les Verts avaient-ils refusé le budget 2011. A ce

propos, je vous invite à relire l'article paru dans le «Versoix Région» de décembre 2010.

Aujourd'hui, l'optimisme n'est plus d'actualité, étant donné que la conjoncture économique ne se présente plus sous de bons auspices. Le phénomène du franc fort a provoqué une contraction économique qui aura pour conséquence une baisse des recettes fiscales et de nouvelles difficultés pour les services publics.

Un exemple, pour le budget 2012 de notre ville: il a été demandé aux chefs de service de consentir un effort substantiel sur le plan des charges de fonctionnement. Le Conseil administratif veillera d'ailleurs à ce que ceux-ci respectent scrupuleusement l'enveloppe qui leur est allouée.

Force est de constater que Monsieur Malek-Asgar s'est soit trompé dans ses prévisions économiques et financières... ou alors que sa proposition de baisse d'impôt était purement

électorale dans la mesure où se sont tenues ce printemps les élections municipales.

Pourtant, nous étions d'accord avec lui, lorsqu'en 2006, il déclarait que la commune devait se constituer une réserve financière suffisante pour pouvoir intégrer sans difficulté un projet dans le compte de fonctionnement et non pas se retrouver dans une situation déficitaire. Il encourageait d'ailleurs les commissaires à se fixer des priorités dans leurs commissions respectives concernant les projets qu'ils souhaitent soutenir.

La fraction socialiste et progressiste a voté sans enthousiasme le budget 2012 de la Ville de Versoix. Toutefois, en raison des prévisions économiques, il serait urgent de procéder à des débats stratégiques et budgétaires afin de soutenir les nombreux projets en cours.

*Patrice MARRO
Président*



PROMESSES TENUES !



*Cédric MICHE
Président du parti Libéral
Case postale / 1290 Versoix
cmiche@versoix.ch*

Bien qu'en début de législature, nous sommes heureux de constater que plusieurs points de notre programme électoral que nous avons défendus sur la scène politique, sont en phase avancée de réalisation.

Maintien de la diminution de l'impôt 2011

Nous annonçons une baisse du centime additionnel (taux de l'impôt communal) et nous avons pu la maintenir pour 2012, ceci malgré la situation économique difficile que nous traversons. Pour y parvenir, nous avons notamment réduit la dette communale, défini des priorités politiques et limité certaines dépenses. Ce résultat a été rendu possible grâce aux efforts consentis par le personnel communal que nous tenons à remercier.

Création d'une zone 30

L'ensemble du quartier résidentiel qui se situe sur les hauts du canal de Versoix, entre le collège du Léman et la route de Saint-Loup,

sera harmonisé et constituera l'une des plus grandes zones 30 de la région. Ce projet, que nous avons soutenu, prendra forme après quelques travaux permettant aussi de terminer l'installation des canalisations dites « en séparatif » des eaux de pluie et des eaux usées.

Versoix, cité de l'énergie

La rénovation du bâtiment situé à Lachenal, qui abrite la caserne des pompiers, les véhicules de la voirie et des logements de fonction, sera entièrement rénové. Les travaux seront planifiés de manière à ne pas handicaper l'exploitation du bâtiment durant les périodes sensibles. La consommation en énergie pour le chauffage de ce bâtiment datant des années 70 en sera également nettement améliorée.

Nous nous engageons pour qu'il fasse bon vivre à Versoix et sommes à votre disposition pour toutes suggestions, remarques ou informations.



*Jean-Marc LEISER
Président du parti Radical
Case postale 452 / 1290 Versoix
jmleiser@versoix.ch*



- Liste des membres - août 2011 (nouveaux)
- ATELIER DES TUILERIES** - Boutique cadeaux
 - AUBERGE DU LION D'OR**
 - AXA WINTERTHUR** - Assurances
 - BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique
 - BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique
 - BRIGHTINI NELLO SA** - Canalisations
 - BUFFAT ÉPICERIE LAITERIE**
 - CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture
 - COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur
 - CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien
 - D. GRENIER ARCHITECTURES SA**
 - DA SILVA SA** - Maçonnerie
 - DELLA GIACOMA** - Gypsierie Peinture
 - ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins
 - ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.
 - ESPACE SANTÉ BELLEVUE**
 - ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats
 - FIDUCIAIRE ANTONIADIS**
 - FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction
 - FORMA-PLUS** - Formation - R.H.
 - GARAGE G. BOVE** - Versoix
 - GINDRE MICHEL FERBLANTERIE**
 - GS DIFFUSION** - Publicité Enseignes
 - HELENA ZANELLI CREATION** - Com
 - IMPRIMERIES DE VERSOIX**
 - MARTINOLI JOSEPH** - Architecture
 - MOBY DICK** - Voile-Moteur, Location+Permis
 - NEXT DESIGN** - Internet services et sites
 - OLIVER MOTOS** - Motos, scooters
 - PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**
 - PHARMACIES DE VERSOIX**
 - QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**
 - RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**
 - RESTAURANT DA DARIO** La Bécassière
 - RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL**
 - SOFIDAD SA** - Fiduciaire
 - SVS SERRURERIE DE VERSOIX**
 - TRANVOIR SA** - Transports
 - UBS SA Succursale de Versoix**
 - UNIVERS-ELECTRICITÉ** - Bellevue
 - VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone
 - VERSOIX-RÉGION** - Votre Journal!
 - VERSOIX-VOYAGES** - Votre agence

Pourquoi les monopoles peuvent avoir du bon (1er volet)

Avant de me taxer de communiste, «l'argument» habituel du capitaliste consumériste (ZOOM) moderne qui refuse de se confronter à la réalité, prenez la peine de suivre ma modeste réflexion, qui se développera sur plusieurs articles.

Etablissons d'abord les bases.

Un monopole traduit une situation où un seul acteur sert un marché ou un domaine particulier. Le dictionnaire Le Littré propose une définition plus complexe mais plus claire encore en rappelant notamment que ce peut être «un régime établi par la loi» et donc tout ce qu'il y a de plus légal. L'Etat dispose toujours du monopole du prélèvement des impôts par exemple ou du maintien de l'ordre public ou encore des routes. Par l'état, j'entends bien sûr en réalité les états, puisque dans notre système fédéral, confédération, canton et communes se partagent ces monopoles.

Certains domaines sont donc soumis à des monopoles locaux.

La logique capitaliste voudrait donc que ces domaines présentent des défauts, notamment au niveau de leurs coûts par rapport à un modèle concurrentiel ou plusieurs entités entreraient en concurrence. Prenons un exemple, l'ordre public est assuré par la police, monopole cantonal et bientôt peut-être en

partie communal (suivant les droits qui seront accordés aux agents municipaux).

Peut-on dire que dans nos cantons, l'ordre n'est pas assuré? Peu de gens s'y risquerait. Peut-on dire qu'un système concurrentiel avec plusieurs police privées serait meilleur? Difficile de le dire, les seuls à s'être engagé sur ce terrain sont les Américains. Ils disposent bien sûr de police d'état, mais on peut choisir de devenir chasseur de primes et certains criminels recherchés sont mis à prix pour ça. Des privés peuvent donc effectuer le travail de la police. Le système carcéral est également grandement privatisé et les coûts des prisons peuvent y être de fait extrêmement bas (je vous encourage à regarder le reportage sur Joe Arpaio en Arizona où les criminels dorment sous tente en plein désert à 45 degrés à l'ombre, mange pour 1\$ par jour et sont habillés de rose parce qu'ils n'aiment pas ça). En terme économique, il est clair que la prison en Arizona coûte moins cher par détenu que nos prisons helvétiques. Néanmoins, même les Américains n'ont pas privatisé les forces de police. Et le Shériff qui s'occupe notamment des prisons de l'état, est élu par la population. Ce que je viens de vous montrer c'est qu'en fait la prison la moins chère d'Arizona est une prison gérée par de l'argent public. En fait la question de monopole ou de concurrence est ici une illusion, un pur produit de l'idéologie capitaliste poussé à l'extrême.

Pourquoi est-ce que la concurrence ici n'a pas de sens? La

raison est simple, l'ordre public est un bien immatériel fondamentalement nécessaire au bon fonctionnement de la société. Sans cela, on retourne à la tyrannie du plus fort. Ce qui est d'autant plus important c'est le contexte, ici une démocratie. Dans une démocratie, ce sont ses membres, les citoyennes et les citoyens qui en garantissent le bon fonctionnement. En fait, c'est cela qui remplace avec potentiellement une efficacité adéquate le mécanisme de la concurrence.

Continuons dans notre exemple et comparons un système de police privé fictif et le système public.

Dans un système privé, on pourrait probablement observer une certaine pression sur les salaires et sur les conditions de travail. Qui dit pression sur les conditions de travail (par exemple plus d'heures par employé) dit aussi plus grande pression et risque accru de problèmes, comme les arrestations violentes de suspects par les chasseurs de primes aux Etats-Unis. Mais aussi une plus grande flexibilité dans l'embauche.

Or le problème de cette flexibilité c'est qu'elle inclut deux coûts principaux. Le premier est un coût direct en publicité et efforts pour convaincre des gens de s'engager. S'il y a plusieurs entreprises privées, il faudra donc que chacune engage ces coûts de publicité, un

peu à la manière du gaspillage d'argent pour la publicité dans bien des domaines, notamment l'assurance maladie.

Le deuxième coût est plus indirect, il s'agit de la formation. Or la formation est principalement dispensée par l'Etat et donc ces coûts sont supportés par la population dans son ensemble. Dans le modèle anglo-saxon, les coûts de formation tertiaire sont principalement pris en charge par les personnes, ce qui les amène à débiter dans la vie avec des dettes parfois colossales (à 20'000CHF l'année, on y est vite).

Dans un système démocratique, le peuple peut s'exprimer et les responsables politiques sont bien inspirés d'appliquer ce que les électrices et électeurs demandent ou alors tenter de les convaincre de la supériorité d'une autre option. Les problèmes de mauvaises gestions peuvent et doivent être réduits par des contrôles internes et externes (cours des comptes ou un citoyen qui filme un abus de pouvoir par exemple). La question de la formation est simplifiée, car c'est l'état qui la donne en fonction des besoins de la police qu'elle a pu estimer plus globalement. Et de même qu'une grande entreprise sera souvent plus compétitive qu'une petite (ce qui revient à dire en langage capitaliste qu'elle produit pour moins cher parce qu'elle use de sa taille pour faire davantage pression sur ses fournisseurs), un état qui a le monopole du



maintien de l'ordre public s'en sort avec des coûts probablement aussi bas que dans un système privatisé, du moins si les résultats du système semi-privatisé américain doivent être pris pour comparaison.

Il me semble dès lors évident, et je pense qu'une partie des populations vivant dans les démocraties l'a bien compris, qu'instaurer un régime de concurrence engendre parfois des réductions de coûts, qui peuvent pourtant tout autant être atteintes par un monopole d'état dans une démocratie. La concurrence ici n'induirait donc aucun avantage, mais j'irai plus loin en plaçant qu'elle induit même des inconvénients.

(suite au prochain numéro)

ZOOM
Le consumérisme est un mouvement de défense des consommateurs. Le consumériste est donc un de ces membres.

Versoix Model-Club

partager trucs et astuces de construction.

Avant de pouvoir faire décoller un avion ou un hélicoptère, de nombreuses heures ont été consacrées à la construction et à la mise au point de l'engin. D'autre part, piloter est tout un art qui ne s'apprend pas tout seul, raison pour laquelle le club propose une instruction personnalisée.

Le VMC est donc une association qui rassemble ces passionnés, néophytes et expérimentés. Il accueille tous les nouveaux intéressés à cet hobby pour le moins varié.

ALBB
Photos : Joël Comminot

Pour plus d'info :
www.versoixmc.com



Vous souhaitez de joyeuses fêtes

Maçonnerie - Rénovations
Canalisations - Aménagements extérieurs

Avenue de Richelien 42, 1290 VERSOIX

Tél. 022 7551008 - Fax. 022 7790025 - www.savaryloutre.ch

Cartes postales de l'ADER

Votre *team UBS Versoix* vous présente ses compliments.

Toutes les solutions bancaires au sein de votre agence UBS Versoix.

UBS Versoix
Rampe de la gare 2
1290 Versoix
UBS Service Line: 0848 848 051

Nous n'aurons pas de répit UBS

Toute l'équipe de rédaction de VOTRE VERSOIX-RÉGION vous souhaite d'agréables fêtes et vous adresse déjà ses meilleurs voeux pour 2012



Versoix-Région - case postale 515 - 1290 Versoix

FC Versoix

Les Juniors B1 sont champions d'automne et joueront en inter dès février 2012.

Un match agréable, gagné 4-3 et qui a attiré la foule, par un soleil radieux. Bravo à toute l'équipe.

Michel Jaussi

Photos: Anthony et la coupe; le 1er but.



CNV-ski : La relève glisse... sur l'eau

C'est sur une note très positive que la saison 2011 se termine avec une moisson de médailles aux derniers championnats genevois de ski nautique. Tom Spedalto, Matthieu Hemkeme et Alexi Devidal ont chacun remporté une ou plusieurs médailles sous les couleurs du Club Nautique de Versoix. Ces succès sont le résultat de la politique de promotion du mouvement junior de la section ski mis en place il y a 4 ans. En effet, c'est autour de Konstantin Kakorych et de Remi Devidal, les deux entraîneurs de la section, qu'une vingtaine de juniors s'entraînent régulièrement à Versoix.



L'autre face de cette politique est la construction d'une équipe de relève avec des enfants de 5 à 9 ans.

Pour information, les enfants peuvent s'initier au ski nautique dès 3 ans, en toute sécurité au Club Nautique de Versoix (www.cnv.ch/babyski). Du côté de l'élite, également encadrée par Konstantin Kakorych, trois skieurs du CNV font partie du cadre national : Emilie Collot, Anna Dupanloup et Jérémie Collot. Chacun a remporté une médaille d'or aux derniers championnats suisses. D'autres renseignements sur www.cnv.ch.

Pierre Dupanloup



Club Nautique de Versoix

Le club nautique de Versoix s'agrandit en faveur des jeunes

Depuis de nombreuses années, le club nautique de Versoix, témoignant d'un succès grandissant, a vu la fréquentation de son école de voile croître d'une manière très prometteuse. Celle-ci compte actuellement plus de 500 jeunes et 40 adultes.

En plus de cette partie voile, le club compte également une section ski nautique et sport handicap ainsi qu'une section moteur.

Ce succès a porté ses fruits, puisque nous ne manquons pas d'observer des

résultats réjouissants à un niveau sportif de pointe, autant de la part des garçons que celle des filles. Parmi les exploits de notre club, nous pouvons énumérer : le club est élu meilleur club suisse de voile juniors, champion suisse en dériveur « Laser » et « Optimist » et en match racing en « Surprise », dans ses rangs nous pouvons compter un sélectionné à la préparation aux jeux Olympiques 2012 catégorie « 470 », et la liste serait trop longue pour énumérer les participations aux championnats internationaux et de Suisse.

Le corollaire de ce succès se traduit par l'exiguïté des locaux existants. Afin de palier ces inconvénients, la direction du club, appuyée par la commune de Ver-

soix et la capitainerie cantonale, réagit en établissant un magnifique projet de nouveaux locaux pour l'école de voile et espère vivement les inaugurer pour le cinquantième anniversaire du club, en août 2012.

Les premières études entamées il y a plus de deux ans et établies avec le bureau d'architectes MVT Architectes SA, aboutissent à un projet d'une nouvelle annexe du club de voile junior et au réaménagement des locaux du club dans le bâtiment existant. Les architectes, qui se sont investis bénévolement dans le processus d'élaboration du projet, ont pu profiter du soutien du bureau d'ingénieurs civils Amsler Bombeli et Associés SA ainsi que de celui du bureau J-

C. Wasser, géomètre officiel. Le projet pour la nouvelle annexe est déposé au printemps de cette année et, grâce au soutien du Département des constructions et technologies de l'information, l'autorisation est donnée en septembre de cette année.

Situé sur une parcelle de la commune de Versoix mise à disposition du club, le projet profite d'un emplacement stratégique à l'entrée du port Choiseul. S'intégrant à la pente existante, la nouvelle annexe pour le club voile juniors permet une liaison directe avec le lac en abritant tous les équipements et matériels nécessaires à la pratique de ce sport. Le quai se trouvera ainsi dégagé de tous les équipements actuels en coffres et autres tuyaux plastiques de rangement.

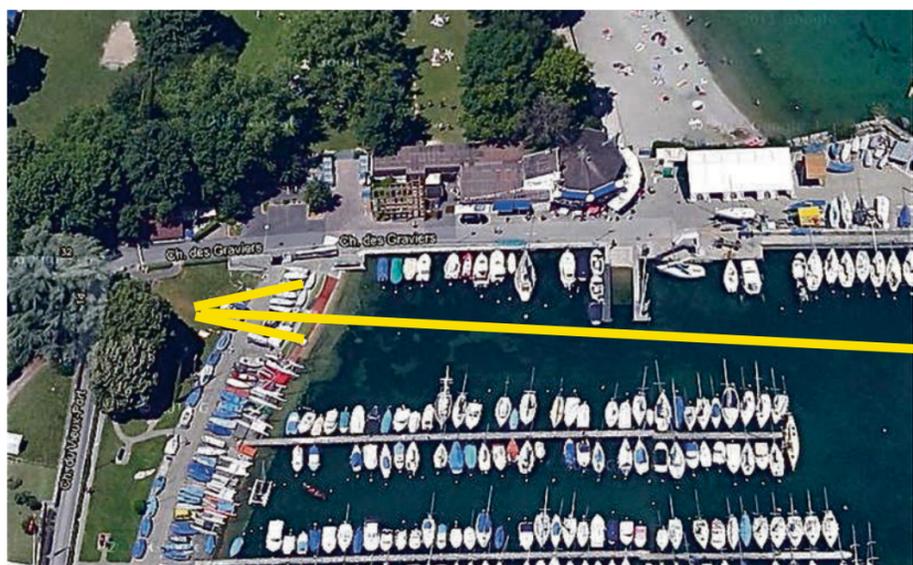
La promenade publique existante sera enrichie d'un promontoire offrant une vue panoramique sur le port.

Le comité, aidé par le bureau d'architectes MVT toujours bénévole dans le projet, prépare la demande de financement des travaux dont le coût est estimé à Frs 455'000.-- pour la nouvelle annexe et Frs 200'000.-- pour le réaménagement des locaux du club situés dans le bâtiment existant. Le comité prévoit d'alimenter le budget en partie par des dons et en partie par un prêt bancaire, la recherche de dons s'effectuant auprès de tous.

Le club met toute son énergie en œuvre afin de terminer ces travaux avant les festivités de son 50ème anniversaire.

Vive la jeunesse et le sport !

Nicole Meylan



«Vue d'avion» le promontoire circulaire avec des bancs, offrant un panorama sur tout le port. Ce sera le seul élément empiétant sur la pelouse actuelle.

Ce sera là

Les locaux pour le rangement du matériel sont en sous-sol et ne seront pas visibles depuis la promenade. Les portes donnent directement accès au port.



D'autres plans sur notre site versoix-region.ch

PUBLICITE

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique
F.M.H.



Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave

Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70

SUPERMARCHE Gd-MONFLEURY

NOEL ET NOUVEL AN OUVERT

ouvert tous jours sauf le mercredi

alimentation générale - journaux - presse
boissons/vins/bières - collants/chaussettes
pains frais - charbon de bois - terreau - jouets
viandes préemballées - loterie romande

c. crédit acceptée - c. téléphone - tél :022 7556479

PUBLICITE

Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury 022 755 55 49	Versoix 022 755 10 00 Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30	Colombières 022 755 12 87
-----------------------------	---	------------------------------

Livraisons à domicile rapides et gratuites

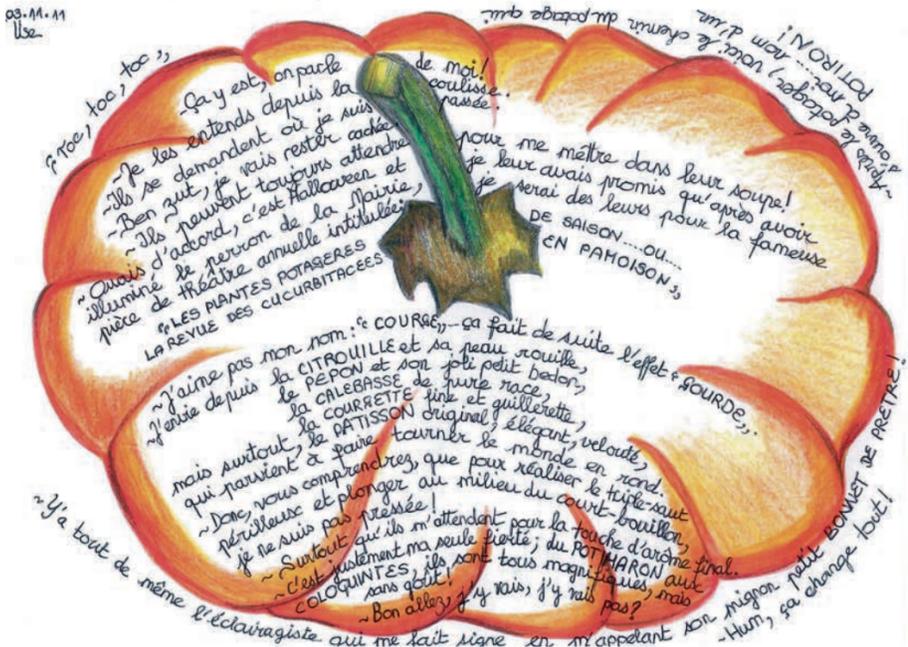


Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi	15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi	15h30-19h00
Vendredi	15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00

Dans l'atelier d'écriture animé par Monique Janvier à la Bibliothèque, la consigne était : dans le cadre d'une pièce de théâtre en préparation, axée sur les plantes potagères de saison, l'auteur met l'accent sur **LA COURGE**. Prendre sa place et inventer un monologue.



Les autres textes écrits d'après la même consigne, tous différents bien sûr, sont à disposition sur les sites de www.versoix-region.ch et www.versoix.ch sous Bibliothèque, Articles. **BEAUX LIVRES 2011**. Vous trouverez les beaux livres acquis tout au long de cette année exposés à la Bibliothèque.

DEVINETTE

Elle ressemble au sucre sans en avoir la douceur
Elle vole dans les airs
Et pourtant n'a pas d'ailes

QUI EST-ELLE ?

Les bibliothécaires attendent votre réponse...

DÉCEMBRE 2011...

Calendrier de l'Avent

Animation surprise par les bibliothécaires (durée : 15 min. env.)

Les mardis, jeudis et vendredis après-midis à 16h30, mercredis et samedis matins à 10h30, à la Bibliothèque. Entrée libre ! Pour tous !

L'équipe de la Bibliothèque vous souhaite de joyeuses et harmonieuses Fêtes de fin d'année !

Conférence le lundi 16 janvier 2011 de 20h00 à 21h30



COMMENT INVESTIR EN TOUTE SÉCURITÉ ET RESTER SÉREIN

Par Alexandre Arnback et Trevor Pavitt, auteurs de Guérir vos investissements : une histoire que votre banquier ne vous racontera jamais, paru chez Slatkine.

Chute des bourses mondiales ! Affaiblissement de l'Euro ! Pays endettés ! La volatilité actuelle des marchés encourage les médias à étaler ces nouvelles inquiétantes pour nous, investisseurs. Ces dépêches alarmantes ravivent certains sentiments désagréables : l'anxiété, la peur, le doute et même un sentiment d'impuissance.

Sur un plan personnel, nous sommes tous concernés par l'argent. Comment être certain de faire les bons choix et de prendre des décisions intelligentes avec notre argent?

Les auteurs de Guérir vos investissements y répondront lors de leur conférence à la Bibliothèque de Versoix le lundi 16 janvier à 20h. Peut-être pour vous le premier pas pour devenir un investisseur serein...



Fermeture de fin d'année

du samedi 24 décembre au samedi 7 janvier
réouverture le mardi 10 janvier 2012 à 15h30

Humour aux Caves : Place aux blondes ?

Le 19 novembre, le one woman show de Catherine Gillet a ravi les spectateurs. Pétillante, subtile, étonnante, cette comédienne tombée en humour après le théâtre classique, se donne pour mission de faire la peau

aux préjugés sur les femmes, particulièrement ceux sur les blondes. Dans My name is Blonde, «J'aime Blonde» armée d'un sèche-cheveux traque en 007 tableaux : les blondes, en vacances, en bourge, en sainte, le show biz, la maternité et la condition féminine par femdom interposé. Elle égratigne sans

vulgarité les machos adeptes du «sois-belle-et-tais-toi». Après «Gillet pare-balle» (2001), «My name is Blonde»(2004) le deuxième opus de Catherine Gillet ne prend pas de rides et peut être revu - pour ceux (et celles) qui n'auraient pas tout compris - du 6 au 17 décembre au Palais Mascotte.

Pierre Dupanloup

Pourquoi Noël le 25 décembre ?

Ce n'est qu'au sixième siècle de notre ère qu'un moine vivant à Rome, Denys le Petit, fixe la naissance de Jésus le 25 décembre de l'an 753 de la fondation de Rome et en fait le début de l'ère chrétienne, dans laquelle nous vivons aujourd'hui.

Denys le Petit fixe donc tardivement l'année, mais la fête de Noël est déjà bien attestée dès le début du quatrième siècle, lorsque l'empire romain se christianise ; et l'on observe alors qu'elle remplace progres-

sivement la fête romaine des Saturnales qui est une fête de la lumière célébrant le moment de l'année solaire où les jours recommencent à s'allonger. Symboliquement, le solstice d'hiver marque la victoire de la lumière sur les ténèbres et le jour est donc célébré dans la joie. Les chrétiens fêtent donc la venue de la vraie lumière, celle du Christ. Pour leur part, dès le IVème siècle, les Églises d'Orient célèbrent la naissance de Jésus le 6 janvier. En effet, beaucoup d'orthodoxes ont

conservé le calendrier «julien» (introduit par Jules César), qui comporte actuellement 13 jours d'écart par rapport au calendrier occidental «grégorien», qui est devenu le calendrier civil. Le 24 décembre du calendrier julien correspond donc au 6 janvier du calendrier grégorien. Alors, 24 décembre ou 6 janvier? Cela dépend du calendrier sur lequel on se base!

Monika Storni

Le conte de Noël de Lucette



Que ne chante la forêt tout au long de l'année s'harmonisant au rythme des saisons ! Bourgeons de printemps, gazouillis des oiseaux en été, variations des couleurs en automne, manteau de neige en hiver. Sans cesse la nature y tient son langage, libérant notre être de toute tension, morosité ou détresse.

Et pourtant au cœur même de la forêt, isolé au milieu d'une clairière, un vieux sapin semblait rendre son âme. Ses aiguilles tombaient, ses branches se desséchaient, son tronc s'inclinait inexorablement vers une cassure certaine. Plus aucun oiseau ne venait chanter sur son sommet, aucun écureuil ne lui tenait compagnie. Il était bien triste ce sapin au milieu de ces frères solides, verdoyants, chargés de pives, animés de mille harmonies ! Pourquoi était-il si seul ? Les bûcherons ne s'étaient pas gênés à l'époque pour tout couper alentour. Sa tristesse et sa solitude ne faisaient qu'empirer et sa raison de vivre s'éteignait à petit feu. A quoi bon ! L'hiver sera rude et je n'aurai que quelques glaçons en guise de parure.

Mais le ciel en avait décidé autrement. Noël approchait. Partout brillaient lumières, guirlandes, boules de couleurs, étoiles scintillantes. Même les cristaux de neige s'animaient de mille reflets. Le pauvre sapin regardait alentour dans cette pauvre nuit de solitude. Seul le croissant de

lune pansait un peu son chagrin. La ville était si loin ! Minuit sonnait au clocher de l'église. Les douze coups s'égrènaient un à un, comme des gouttes de cristal tombant sur un miroir. Soudain la clairière s'illumina, la neige prit des allures féériques, le ciel projeta une immense étoile or sur la cime du sapin esseulé.

Mais que m'arrive-t-il se demanda le triste conifère ? Que se passe-t-il autour de moi ? Toute vie était éteinte, et voilà que j'entends le chant des oiseaux, mes branches reverdissent, mes aiguilles sont touffues et des pives se parent de filets d'argent. Des étoiles, des bougies, des boules lumineuses me garnissent d'une parure étincelante. Je sens la sève bouillonner dans mes racines et monter comme un torrent dans mon tronc asséché. Je vis et je grandis. Une force nouvelle m'envahit et le poids de la neige n'est que plume duveteuse qui m'habille et me réchauffe. Je me sens rajeunir, et ma cime s'élève fièrement vers ce firmament étoilé.

Mais qu'y-a-t-il au pied de mon tronc ? Je sens qu'on me chatouille comme pour tester si je reprends vigueur, santé et bien-être. Je regarde vers le bas et là, oh ! Surprise ! Un petit enfant emmailloté dans une couverture. Que fait-il donc là ? Qui

l'a apporté ? Je n'ai rien vu, ni entendu. Il se love là, dans le creux d'une niche et mes grosses branches forment une grotte pour le protéger du froid. Tout autour, des mésanges, des rouges-gorges, des rossignols, une dizaine d'écureuils, une famille de renards, un sanglier qui se tient à distance par respect, vu sa grandeur, trois lièvres, biches, cerf, faon, castors, chien errant, tous se sont donné rendez-vous en ce lieu saint. Une douce chaleur émane de leur souffle et un silence d'or plane sur toute la clairière. De temps à autre un vol d'oiseaux atterrit avec délicatesse près du visage de l'enfant, tantôt un trille mélodieux envahit ce monde étrange et familier, signe que la forêt est bien présente et vivante. Le sapin émerveillé à la fois digne et humble retrouva toute sa majesté.

Noël avait passé par là. La longue nuit miraculeuse avait redonné naissance à ce beau sapin roi des forêts, et l'enfant-Dieu a pu rayonner de toute sa gloire au milieu de cette clairière, havre de paix et de bénédictions.

Lucette Robyr

PUBLICITE

PUBLICITE

A VENDRE

Matériel photo haut de gamme à vendre

Obj Canon 500mm f/4 L IS USM
état neuf avec valise et double bouchon
5000 frs

Obj Nikon 500mm f/4G ED VR sous garantie
5000 frs

Compact expert Canon G11 avec 3 accus
250 frs

contact jaussim@mac.com

A VENDRE

Dr Chinh LINH
Gynécologie-Obstétrique
Spécialiste FMH
Consultations sur Rendez-vous
Anglais & Français
Rue des Moulins, 10 - 1290 Versoix
tél: 022 779 44 44

Coiffure Ginette
vous souhaitez de bonnes fêtes
Rampe de la Gare 2 (sous l'UBS)
Tél: 022 755 11 41

Récital de piano aux Caves

Dimanche 4 décembre à 17h30

Entrée libre
Chapeau à la sortie

Irina Chkourindina

10 nocturnes de Frédéric Chopin

Op.9 n°1 en si bémol mineur
Op.9 n°2 en mi bémol majeur
Op.9 n°3 en si majeur
Op.15 n°1 en fa majeur
Op.15 n°2 en fa dièse majeur
Op.15 n°3 en sol mineur
Op.27 n°1 en do dièse mineur
Op.27 n°2 en ré bémol majeur
Nocturne posthume 72 en mi mineur
Nocturne posthume en do dièse mineur

Née en Inde dans une famille de diplomate russe, Irina Chkourindina a été formée à la célèbre école russe du conservatoire Tchaïkovski de Moscou. A 23 ans elle s'établit à Genève. Dans son répertoire, Irina semble embrasser la totalité du registre classique. Fidèle à ses origines, elle conserve une affection particulière pour le répertoire virtuose. Irina associe depuis peu l'art dramatique à sa virtuosité pianistique qu'elle acquiert en 2005 et son diplôme de musique de chambre en 2006 au Conservatoire de Musique de Genève.



BS/JR

Dans les communes voisines

Chapelle de Collex

Animation culturelle
Théâtre - Musique - Arts visuels
Chemin de la Fruitières

Noël en bouche

Avec Gérard ZIHLMANN (saxophoniste)
et Dimitri ANZULES (conteur)

Dimanche 4 décembre
à 17 h.

Nous vous invitons à un voyage où la musique, les mots et l'humour s'unissent pour que, de nos bouches à vos oreilles, Noël prenne sens en chacun d'entre nous !

VERRÉE OFFERTE
COLLECTE À LA SORTIE



Reflets des concerts classiques

1ère création à Versoix

Quentin RYCHNER, compositeur d'un Requiem réalisé pour son travail de maturité et présenté à l'église de St-Loup, comble en cette occasion.



Vingt minutes de plaisir pour cette première qui fut très applaudie. Un grand bravo à notre Mozart régional.

Amélie

Concert de novembre

En remplacement au pied levé de Johanna Brzezinska pianiste souffrante, mais non moins présente, qui devait nous jouer des œuvres de Liszt, c'est un duo violoncelle/piano qui offre un programme de J.S. Bach, Franz Liszt et Robert Schumann. Denis Guy, violoncelliste hors pair, et Anne Boëls pianiste talentueuse et musico-logue, nous régaleront de leur interprétation toute de douceur, de finesse et délicatesse.

Lucette Robyr

(P.S. Un coup de chapeau à Elias Siddiqui, technicien-ingénieur du son, présent ce soir-là, qui en urgence a su réparer la pédale défectueuse du piano, sans quoi le concert n'aurait pas pu se dérouler dans de bonnes conditions.)

Les prochains concerts vocaux

Le Choeur EPSILON

Le Choeur Epsilon a le plaisir d'offrir aux populations de Bellevue, Genthod, Versoix et environs trois concerts avec des œuvres de Vivaldi, Bach, G. Fauré et divers arrangements proposés par le directeur Marius Marcu, aux diverses dates ci-contre :

- **Dimanche 4 décembre à 17 h à l'église de Collex-Bossy**
- **Vendredi 9 décembre à 20 h au Temple de Genthod**
- **Dimanche 18 décembre à 17 h à l'église de Versoix.**

Il a également été invité à chanter l'Oratorio de Camille St Saëns au temple de Copet le 27 novembre dernier.

Michéline Pernet, Présidente



PRESENTE

Concert de l'Avent

Église Catholique de Versoix
14 & 15 décembre 2011 à 20H

Direction: Laura FONTANA
Orgue: Nathalie BREAUULT
Violoncelle: Aurélie CHARILLON



Entrée libre. Collecte à la sortie du concert.

Expo VX11 : un kaléidoscope haut en couleurs



Pas moins de 27 artistes se sont réunis pour présenter leurs œuvres lors de la 35ème exposition : peintures, sculptures, collages, patchwork, noir et blanc ou couleurs, à plat ou en volume, un véritable feu d'artifices pour les yeux !

Lors du vernissage, M. Alain Ressayguier (ci-dessus avec son épouse), la cheville ouvrière, a chaleureusement remercié celles et ceux qui ont contribué à la réussite de l'événement. Il a aussi prononcé un grand plaidoyer pour un vrai centre culturel au futur Versoix-Centre. Sans culture, une ville serait morte. M. Cédric Lambert, Maire, s'est extasié devant la variété des œuvres présentées et le plaisir

qu'elles apportent au public. Il a félicité ces citoyens capables de refléter la vie au travers de leur art qui est une richesse pour tous.

Notons que certains artistes sont très fidèles à l'expo, d'autres ne viennent que de manière sporadique. Interrogés à ce sujet, ils m'ont expliqué que pour assurer une bonne qualité et une variation sur leurs thèmes de prédilection, il faut parfois plus d'un an pour avoir une palette suffisante à présenter. Cette souplesse permet une continuité, puisque l'absence des uns permet à d'autres de se mettre en valeur.

Force est de constater que notre région rengorge de talents qui ne demandent qu'à être admirés, voire exportés, comme le soulignait également Alain Ressayguier dans son discours.

Mieux que les mots, les photos sont le reflet de cette Expo VX11 et le journal en couleur est une chance de la rappeler. Le site www-versoix-region en montre encore d'autres, la place n'étant pas limitée sur internet...

ALBB

D'autres photos de Pierre Duploup sur notre site

Et pour bien commencer l'année, voici pour janvier aux Caves de Bon-Séjour

Théâtre-Comédie-Humour

Samedi 21 janvier à 20h30

Véronique Mattana

« J'ai pas attendu d'avoir 50 balais pour faire le ménage! »

Portes ouvertes dès 19h30 Entrée 30.- Fr
Réservation : brigitte.siddiqui@bluewin.ch



Des sketches intelligemment écrits par Christiane Favre et mis en scène par Thierry Meury. Découvrez ainsi le monde désopilant de la femme de plus de 50 ans : Mode, travail, amour, ménopause, cuisine, bref, tous les sujets que chacun appréciera à sa juste valeur avec humour et bonne humeur.

La vie d'une femme commence-t-elle à cinquante ans ? Est-ce l'idée de renaître avec la ménopause qui a quelque chose de moins engageant ?

BS/JR

Récital et airs d'opéras

Dimanche 29 janvier à
17h30

Airs d'Opéras – airs anciens

**YASMINE AMBROISE
LUCIO FERSURELLA**

Portes 17h – entrée libre
Chapeau à la sortie

Au programme :

- Vittoria, mio cuore Giacomo Carissimi
- Selve amiche Antonio Caldara
- Hai già la causa !... Vedrò mentr'io sospiro (Les Noces de Figaro) W.A. Mozart
- Sento nel core Alessandro Scarlatti
- Caro mio ben Giuseppe Giordani
- Avant de quitter ces lieux (Faust) Charles Gounod

- Nocturne op. 9 n° 1 Frédéric Chopin
- Extrait de La Somnambule : Andante Cantabile, Allegro moderato Bellini
- Votre toast, je peux vous le rendre (Chant du Toréador de Carmen) Georges Bizet

Yasmine Ambroise-Siddiqui, Versoixienne, débute l'étude du piano à l'âge de 4 ans avec sa maman. Enfant précoce, elle entre au Conservatoire de Genève et passe brillamment le diplôme professionnel de piano. Elle poursuit ses études au Conservatoire de Neuchâtel où elle obtient le certificat de perfectionnement et la virtuosité. Elle enseigne la musique au cycle d'orientation des Colombières de Versoix et dans les Conservatoires de Genève et Nyon. Cette expérience suscitera en elle la passion de transmettre son savoir et elle créera sa propre école de musique en 1995, l'École Croqui notes de Versoix, qui compte actuellement plus de 160 élèves et une dizaine de professeurs.

Lucio Fersurella, né en Suisse obtient en 1993 son certificat de violon au Conservatoire de Musique de la Place Neuve à Genève et en 1999 son certificat de chant. Il poursuit son travail vocal. Depuis 1996 il est choriste complémentaire au Grand Théâtre de Genève.

PUBLICITE PUBLICITE

l'éphémère au manège
magasin de créations florales

du 11 novembre au 24 décembre
mardi à vendredi 7h30-12h et 14h-19h samedi 9h-16h

manège de la sallivaz
route de divonne chavannes-de-bogis

www.chloesavary.ch



Et le téléthon à Versoix ?



Les raisons de l'absence de fête pour le Téléthon à Versoix.

Les sociétés de sauvetage devaient participer cette année, à l'occasion du Téléthon, à un tour du lac à la rame en relais sur une barque de sauvetage.

Dans le but de soutenir cette épreuve de 24 heures, nous avons pensé, le président du sauvetage et moi-même, organiser une manifestation pour soutenir les rameurs afin qu'ils ne passent pas le relais de Versoix dans l'anonymat.

ET SI AUCUNE SOCIÉTÉ N'EST PRÉSENTE POUR ANIMER CE RELAIS, IL N'Y A PAS DE SPECTATEURS POUR ALIMENTER LA TIRE-LIRE DU TÉLÉTHON, SEUL BUT DE CETTE MANIFESTATION.

Or, après l'envoi d'un courrier auprès de 28 sociétés locales aptes, à notre sens, à fournir une animation durant une partie de la manifestation nous n'avons reçu que 12 réponses : deux sociétés étaient déjà engagées dans une autre action, six ne pouvant pas participer et seules quatre autres associations étaient partie prenante. Insuffisant.

Cet échec nous contraint à annuler notre idée de manifestation.

Nous regrettons cet état de fait, mais le plus regrettable est le manque de réponses, positives ou négatives, des diverses sociétés interrogées. Celles-ci ne semblent pas être sensibles à ce genre de soutien aux bonnes causes. Peut-être manquait-il sur notre demande des explications plus détaillées, des précisions sur l'organisation, mais un simple coup de fil aurait permis de répondre à toutes les interrogations, mon téléphone fonctionnait et fonctionne toujours.

Si ce tour du lac récidive l'année prochaine, je pense que nous récidiverons aussi.

Jean-Paul Amiet

Je vous signale que Madame Laboureur tiendra un stand de peluches du Téléthon devant la Migros, samedi 3 décembre. Faites lui un bon accueil.

Ecologie

BOURSE CANTONALE, PRIX CANTONAL ET DISTINCTION CANTONALE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

Lancement du concours 2012

Au printemps prochain, le Conseil d'Etat décernera pour la onzième année consécutive une Bourse et un Prix cantonaux du développement durable. Outre ces deux récompenses, l'édition 2012 innove en élargissant le concours aux acteurs issus des secteurs publics et parapublics.

Dotée d'un montant maximum de CHF 30'000, la Bourse cantonale du développement durable permet la concrétisation d'un projet émanant des milieux privé ou associatif. Le Prix, d'un montant maximum de CHF 10'000.-, récompense quant à lui une action mise en œuvre par des acteurs des secteurs privé ou associatif. Enfin, une nouvelle catégorie sans dotation financière, la Distinction, met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic.



Le concours est ouvert à toute entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public et parapublic, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région transfrontalière du canton (district de Nyon, Ain, Haute-Savoie).

Les projets et réalisations, soumis au jury composé de membres du Conseil du développement durable, doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité écologique, pour Genève et sa région.

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription, accompagné du dossier complet, est fixée au mardi 31 janvier 2012.

Le formulaire d'inscription, le règlement du concours, la liste des lauréats des éditions précédentes, ainsi que toutes les informations utiles sont disponibles sur le site Internet www.ge.ch/agenda21.

Le site propose également un film de présentation permettant de découvrir en images quelques uns des projets primés depuis la création du concours en 2002.

Pour tout complément d'information :

M. Jean-Pierre Tombola
service cantonal du développement durable

Tél. : +41 (0)22 388 19 42,
Fax : +41 (0)22 388 19 49,
e-mail : jean-pierre.tombola@etat.ge.ch

Du côté des senior(e)s

L'Association de seniors de Versoix propose toute une série d'activités avant de fermer le club pour les vacances du 22 décembre au 8 janvier.

Repas, randos et autres sorties sont prévues et nul doute que le mois de décembre se déroulera vite car il est bien rempli....

Le moment le plus important du mois est sans conteste le repas de l'Escalade prévu le mercredi 7 décembre. L'occasion rêvée pour retrouver les amis, se

remémorer de bons souvenirs autour d'assiettes bien garnies : un menu original avec sa terrine de sanglier, un rôti de porc sauce western, des pommes country, des tomates au four et un baba au rhum comme dessert. Il sera possible d'acheter des tricots et autres cadeaux confectionnés par l'équipe des travaux manuels, une sympathique manière de trouver des présents uniques pour Noël. A l'issue du repas, une collecte sera faite en faveur de «La Virgule», une association en faveur de personnes sans abri à Genève.

Les doigts habiles se retrouveront le mardi 6 décembre pour organiser le



stand pour le lendemain. Les amateurs de marche se retrouveront le vendredi 9 décembre pour une promenade entre Sauvigny et le pont de Grilly. Les intéressés sont priés de s'inscrire auprès de M. Ph. Reday (022 755 37 56 ou Philippe.reday@gmail.com).

Revue ... et réservée ! Une matinée du spectacle «La Revue de Genève» est prévue le vendredi 9 décembre à 14h.30. Destinée aux clubs seniors, il faut que les membres s'inscrivent à l'avance auprès de Mme D. Trotti (022 755 58 86).

ALBB

confirmée dans les soins psycho-gériatriques. Ces compétences complémentaires sont une plus-value importante qui permet d'assurer au client et à ses proches une prise en charge optimale 24h sur 24 et 7 jours sur 7.

Les prestations de soins se font dans la continuité de celles fournies à domicile et sont dispensées sous la responsabilité médicale du médecin traitant, qui est un partenaire essentiel.

Critères d'accueil :
- être en âge AVS
- être résidant dans le canton de Genève
- être en possession d'une prescription ou d'un mandat médical pour les soins
- durée de séjour, de 5 à 45 jours avec possibilité de prolonger si nécessaire.
Renseignements, demande de visite, inscription et accueil du client : tél. 022 420 20 50



UNITÉ D'ACCUEIL TEMPORAIRE DE RÉPIT : UN BOL D'OXYGÈNE POUR LES PROCHES AIDANTS

La fondation des services d'aide et de soins à domicile (FSASD) inaugure une nouvelle prestation avec l'ouverture de la deuxième unité d'accueil temporaire de répit (UATR) à Ville-reuse.

De l'aide, des soins 24 heures sur 24 pour les clients et un temps pour les aidants, c'est ce que propose la FSASD aux personnes en âge AVS atteintes de troubles physiques, psychiques ou cognitifs.

Cette nouvelle activité s'inscrit pleinement dans les objectifs de la politique cantonale sanitaire 2012-2015, visant à garantir l'accès à un réseau de soins efficient et de qualité ; et ce, en développant des possibilités de soutien aux proches aidants pour les soulager momentanément, favoriser le maintien à domicile et retarder le placement en EMS ou une hospitalisation inappropriée.

La FSASD développe ainsi la complémentarité de ses prestations pour le bien-être de ses clients. 38 lits d'accueil sont désormais mis à la disposition du réseau de soins.

Les équipes pluridisciplinaires en charge de ces unités sont composées d'infirmières, d'assistantes en soins et de collaborateurs du service socio-hôtelier ayant tous une expérience

PUBLICITE

PUBLICITE

**Offre de Noël :
-50% sur la 2ème paire**

Rampe de la Gare 7
1290 Versoix
contact@cuttatoptiqueversoix.com
www.cuttatoptiqueversoix.com

tél.022 755 50 59
fax.022 779 08 31



Gagnez 50 francs à notre concours !
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante
**Mais, qui c'est ?
Un indice ?**

Elle est depuis le mois de septembre la responsable intérimaire d'Ecole et Quartier. Alors ... Mais oui, vous l'avez reconnue !
Pour participer, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



_____ Coupon - réponse 214 _____
Ma réponse :
.....
.....
N'oubliez pas votre nom et votre adresse:
Nom
Prénom
Adresse
.....
En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés avant les grands froids.

- Madame Jacqueline DEMIERRE née Bise en 1933 et décédée le 6 novembre.
- Monsieur César Manuel DIAS, né en 1957 et décédé le 14 octobre.
- Madame Ginette MAIRE, née Belce en 1926 et décédée le 2 novembre.
- Monsieur Pierre Eugène ROGER, né en 1921 et décédé le 18 octobre.
- Madame Tanya Le Thi Bich Van WIDMER née en 1969 et décédée le 14 novembre.